

Ibirimo/Summary/Sommaire page/urup

A. Amateka ya Minisitiri w'Intebe / Prime Minister's Orders / Arrêtés du Premier Ministre

N° 108/03 ryo ku wa 25/05/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Umujyanama guhagarika akazi mu gihe kitazwi.....4

N° 108/03 of 25/05/2015

Prime Minister's Order granting leave of absence for a non specific period to an Advisor.....4

N° 108/03 du 25/05/2015

Arrêté du Premier Ministre accordant une mise en disponibilité à un Conseiller.....4

N° 109/03 ryo kuwa 25/05/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe ryemerera Intumwa ya Leta/*Civil Litigation Analyst/ Senior State Attorney* kujya mu kiruhuko cy'izabukuru.....7

N° 109/03 of 25/05/2015

Prime Minister's Order granting retirement to a Civil Litigation Analyst/ Senior State Attorney.....7

N° 109/03 du 25/05/2015

Arrêté du Premier Ministre portant mise en retraite d'un Mandataire de l'Etat/*Civil Litigation Analyst/ Senior State Attorney*.....7

N° 110/03 ryo ku wa 25/05/2015

Iteka rya Minisitiri w'Intebe rishyiraho Umuyobozi Mukuru.....11

N° 110/03 of 25/05/2015

Prime Minister's Order appointing a Director General11

N° 110/03 du 25/05/2015

Arrêté du Premier Ministre portant nomination d'un Directeur Général.....11

B. Guhindura amazina / Aliteration of names / Changements de noms

- Amateka ya Minisitiri/ Ministerial Orders / Arrêtés Ministériels

N° 908/08.25 ryo kuwa 14/05/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina14

N° 908/08.25 of 14/05/2015

Ministerial Order authorizing change of names14

N° 908/08.25 du 14/05/2015

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....14

N° 533/08.25 ryo ku wa 24/3/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....18

N° 533/08.25 of 24/3/2015

Ministerial Order authorizing change of names.....18

N° 533/08.25 du 24/3/2015

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....18

N°799/08.25 ryo ku wa 27/4/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....22

N°799/08.25 of 27/4/2015

Ministerial Order authorizing change of names.....22

N°799/08.25 du 27/4/2015

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....22

N°801/08.25 ryo ku wa 27/4/2015

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura amazina.....26

N°801/08.25 of 27/4/2015

Ministerial Order authorizing change of names.....26

N°801/08.25 du 27/4/2015

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....26

- Ingingo z'ingenzi z'urwandiko ruhindura amazina:

- NTAHOMVUKIYE ISAIE.....30
- TUMUKUNDE TIMOTHY.....30
- UMAZEKABIRI Janvier.....30
- BENEGUSENGA AZIZA.....31
- MASUMBUKO JEAN BOSCO.....31
- NTURANYENABO THEOGENE.....31
- BORA MAYIMUNA.....32
- MUNYAKAZI JUVENAL.....32
- BACAMURWANGO EMMANUEL.....32
- CANDALI JACQUELINE.....33
- UMURERWA Diane.....33
- SHEMA NDARUHUTSE Anastase.....33
- CYUZUZO NDARUHUTSE Lin –Cerse.....34
- UMUHOZA MUNIRA.....34

C. Imiryango / Organizations / Organisations

Syndicat des Agents du Domaine d'Energie, Eau et Assainissement au Rwanda 'SYPELGAZ'.....35

Girimpuhwe Organization Christian Care » (G.A.C.C)53

Ababikira b'Ababernardina b'i Oudenaarde (O.C.S.B.O)64

Bernardine Sisters of Oudenaarde (O.C.S.B.O)64

Organisation Confessionnelle « Sœurs Bernardines d'Oudenaarde » (O.C.S.B.O).....64

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- INDATWA RUTARE.....77

- INTIGANDA.....78

- DUHANGE UBUSITANI BWIZA KURI BOSE.....79

- COCOVIHU – DUTERANINKUNGA.....80

- KOINZI.....81

- TWIHANGIRIMIRIMO TARE.....82

- KODUBABU.....	83
- COOPAHAMU – MUGOMBWA.....	84
- KOABIT.....	85
- COFABRI/GITAMBI.....	86
- COOPADI DUHARANE.....	87
- COCUMAKI.....	88
- INZIRAGUHINYUKA ZA NGONGO.....	89
- REBA NEZA MUHONDO.....	90
- TWITE KU BUZIMA KIBONDO.....	91
- K T T I.....	92
- R S S T C.....	93
- KODUAMO.....	94
- INTWARI ZA NYARUGUNGA.....	95
- DUFATANYE MONT KIGALI.....	96
- AKAMI.....	97
- KOVAUMU.....	98
- ABIZERWA RANGO A.....	99
- DUTERIMBERE MUSHUBATI.....	100

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°108/03
N°108/03 RYO KU WA 25/05/2015 25/05/2015 GRANTING LEAVE OF ABSENCE DU 25/05/2015 ACCORDANT UNE MISE EN
RYEMERERA UMUJYANAMA FOR A NON SPECIFIC PERIOD TO AN DISPONIBILITE A UN CONSEILLER
GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI ADVISOR

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for a non specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°108/03 RYO KU WA 25/05/2015 RYEMERERA UMUJYANAMA GUHAGARIKA AKAZI MU GIHE KITAZWI	PRIME MINISTER'S ORDER N°108/03 OF 25/05/2015 GRANTING LEAVE OF ABSENCE FOR A NON SPECIFIC PERIOD TO AN ADVISOR	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°108/03 DU 25/05/2015 ACCORDANT UNE MISE EN DISPONIBILITE A UN CONSEILLER
--	--	--

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 121 n'ya 201;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;
--	---	---

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4, iya 6 n'ya 8;	Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service especially in Articles 4, 6, and 8;	Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4, 6, et 8;
---	---	---

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;	On proposal by the Minister of Public Service and Labour;	Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;
--	---	--

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 10/09/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;	After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 10/09/2014;	Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 10/09/2014;
---	--	---

ATEGETSE:

HEREBY ORDER:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Guhagarika akazi mu gihe kitazwi

Article One: Leave of absence for a non specific period

Article premier : Mise en disponibilité

Bwana BUSHISHI Giovanni, wari umujyanama wa Visi Perezida ushinze ubutegetsi n'Imari mu Mutwe w'Abadepite, yemerewe guharika akazi mu gihe kitazwi.

Mr. BUSHISHI Giovanni, Advisor to the Vice President in charge of administration and Finance in the Chamber of Deputies is hereby granted a leave of absence for a non- specific period.

Il est accordé une mise en disponibilité à monsieur BUSHISHI Giovanni, Conseiller du Vice-Président chargé de l'Administration et Finance dans la chambre des Députés.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe kubahiriza iri teka.

Article 2: Authority responsible for implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 2: Autorité chargée de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 3: ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 3: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 18/08/2014.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 18/08/2014.

Article 4: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 18/08/2014.

Kigali, ku wa 25/5/2015

Kigali, on 25/5/2015

Kigali, le 25/5/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice / Attorney General

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°109/03
N°109/03 RYO KUWA 25/05/2015 25/05/2015 GRANTING RETIREMENT TO DU 25/05/2015 PORTANT MISE EN
RYEMERERA INTUMWA YA LETA/CIVIL ACIVIL LITIGATION ANALYST/ SENIOR RETRAITE D'UN MANDATAIRE DE
LITIGATION ANALYST/ SENIOR STATE STATE ATTORNEY L'ETAT/CIVIL LITIGATION ANALYST/
ATTORNEY KUJYA MU KIRUHUKO SENIOR STATE ATTORNEY
CY'IZABUKURU

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Icyo iri teka rigamije

Article One : Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2 Gushyira mu kiruhuko cy'izabukuru

Article 2: Granting retirement

Article 2: Mise en retraite

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4 : Repealing provision

Article 4 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N°109/03	PRIME MINISTER'S ORDER N°109/03 OF	ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°109/03
RYO KUWA 25/05/2015 RYEMERERA	25/05/2015 GRANTING RETIREMENT TO	DU 25/05/2015 PORTANT MISE EN
INTUMWA YA LETA/CIVIL LITIGATION	ACIVIL LITIGATION ANALYST/ SENIOR	RETRAITE D'UN MANDATAIRE DE
ANALYST/ SENIOR STATE ATTORNEY	STATE ATTORNEY	L'ETAT/CIVIL LITIGATION ANALYST/
KUJYA MU KIRUHUKO CY'IZABUKURU		SENIOR STATE ATTORNEY

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, 119, 120, 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 118, 119, 120, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 120, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 100 iya 101 n'ya 102;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in its Article 100, 101 and 102;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en son article 100, 101 et 102;

Ashingiye ku Iteka rya Minisitiri w'Intebe n° 12/03 ryo ku wa 21/04/2008 rishyiraho Intumwa za Leta;

Pursuant to Prime Minister' Order n°12/03 of 21/04/2008 appointing Principal State Attorneys;

Vu l'Arrêté du Premier Ministre n° 12/03 du 21/04/2008 portant Nomination des Mandataires Principaux de l'Etat;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

Upon proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/10/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by Cabinet in its session of 15/10/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/10/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS :

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka ryemerera ikiruhuko cy'izabukuru Bwana

This Order grants retirement to Mr.

Le présent arrêté porte mise en retraite de

Official Gazette n° 24 of 15/06/2015

MBARUSHIMANA Jean Marie Vianney.

MBARUSHIMANA Jean Marie Vianney.

Monsieur MBARUSHIMANA Jean Marie Vianney.

Ingingo ya 2: Gushyira mu kiruhuko cy'izabukuru

Article 2: Retirement

Article 2: Mise en retraite

Bwana MBARUSHIMANA Jean Marie Vianney, Intumwa ya Leta/ *Civil Litigation Analyst/ Senior State Attorney* muri Minisitiri y'Ubutabera yemerewe kujya mu kiruhuko cy'izabukuru.

Mr. MBARUSHIMANA Jean Marie Vianney, Civil Litigation Analyst/ Senior State Attorney at the Ministry of Justice is granted retirement.

Il est accordé une retraite à Monsieur MBARUSHIMANA Jean Marie Vianney, Mandataire de l'Etat/*Civil Litigation Analyst/ Senior State Attorney*, au sein du Ministère de la Justice.

Ingingo ya 3: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 3: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 3: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Minisitiri w'Ubutabera, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi, bashinzwe kubahiriza iri teka.

The Minister of Justice, the Minister of Public Service and Labor and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Le Ministre de la Justice, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Ingingo ya 4: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 4: Repealing provision

Article 4: Disposition abrogatoire

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranye naryo zivanyweho.

All prior legal provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 5: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 5: Commencement

Article 5: Entrée en vigueur

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 15/10/2014.

This Order shall come into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 15/10/2014.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 15/10/2014.

Kigali, ku wa 25/05/2015

Kigali, on 25/05/2015

Kigali, le 25/05/2015

(sé)
MUREKEZI Anastase
Minisitiri w'Intebe

(sé)
MUREKEZI Anastase
Prime Minister

(sé)
MUREKEZI Anastase
Premier Ministre

(sé)
UWIZEYE Judith
Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)
UWIZEYE Judith
Minister of Public Service and Labour

(sé)
UWIZEYE Judith
Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice /Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE PRIME MINISTER'S ORDER N°110/03 OF ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°110/03
N°110/03 RYO KU WA 25/05/2015 25/05/2015 APPOINTING A DIRECTOR DU 25/05/2015 PORTANT NOMINATION
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU GENERAL D'UN DIRECTEUR GENERAL

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4 : Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

**ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE
N°110/03 RYO KU WA 25/05/2015
RISHYIRAHU UMUYOBOZI MUKURU**

**PRIME MINISTER'S ORDER N°110/03 OF
25/05/2015 APPOINTING A DIRECTOR
GENERAL**

**ARRETE DU PREMIER MINISTRE N°110/03
DU 25/05/2015 PORTANT NOMINATION
D'UN DIRECTEUR GENERAL**

Minisitiri w'Intebe,

The Prime Minister,

Le Premier Ministre,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulikay'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 118, iya 119, iya 120, iya 121 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 118, 119, 121 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 118, 119, 121 et 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 4 n'ya 6;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 4 and 6;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant Statut Général de la Fonction Publique, spécialement en ses articles 4 et 6;

Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo;

On proposal by the Minister of Public Service and Labour;

Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 15/12/2014 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 15/12/2014;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 15/12/2014;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Bwana GASHAYIJA Nathan agizwe Umuyobozi Mukuru ushinze guhuza ibikorwa by'Umuryango w'Ibihugu by'Afurika y'Iburasirazuba.

Mr GASHAYIJA Nathan is hereby appointed Director General in charge of Coordination of East African Community Affairs.

Monsieur GASHAYIJA Nathan est nommé Directeur Général chargé de la Coordination des Affaires de la Communauté des pays de l'Afrique de l'Est.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyirweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 15/12/2014

Kigali, ka wa 25/05/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Intebe

(sé)

UWIZEYE Judith

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cyaRepubulika:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its signature. It takes effect as of 15/12/2014.

Kigali, on 25/05/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Prime Minister

(sé)

UWIZEYE Judith

Minister of Public Service and Labour

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 15/12/2014

Kigali, le 25/05/2015

(sé)

MUREKEZI Anastase

Premier Ministre

(sé)

UWIZEYE Judith

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°908/08.25 RYO KUWA 14 Mai 2015 UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N° 908/08.25 OF 14 May 2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N° 908/08.25 DU 14 MAI 2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
--	---	---

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo
guhindura amazina

Article one : Authorization to change names

Article premier : Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil
registry

Article 2 : Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°908/08.25 RYO KUWA 14 Gicurasi 2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER N° 908/08.25 OF 14 May 2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL N° 908/08.25 DU 14 MAI 2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains arrêtes Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;

Considérant l'Arrêté Ministériel n°019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Official Gazette n° 24 of 15/06/2015

Abisabwe na Bwana **MUDAHUNGA Gaston** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 04/02/2015 ;

On request lodged by Mr. **MUDAHUNGA Gaston** received on 04/02/2015;

Sur requête de Monsieur **MUDAHUNGA Gaston** reçue le 04/02/2015 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier : Autorisation de changement de noms

Bwana **MUDAHUNGA Gaston** ubarizwa mu Mudugudu w'Uwamahoro, Akagali ka Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura; Akarere ka Gasabo, mu Muji wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina **MUDAHUNGA Gaston** agahinduka **SEWASE Mike Gaston** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr **MUDAHUNGA Gaston** domiciled in Uwamahoro Village, Kimihurura Cell, Kimihurura Sector, Gasabo District, in the City of Kigali; is hereby authorized to change the names **MUDAHUNGA Gaston** to become **SEWASE Mike Gaston** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Monsieur **MUDAHUNGA Gaston** domicilié dans le village de Uwamahoro, Cellule de Kimihurura, Secteur de Kimihurura, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali ; est autorisé à changer les noms **MUDAHUNGA Gaston** pour être appelé **SEWASE Mike Gaston** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the registry

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana **MUDAHUNGA Gaston** yemerewe gusimbuza izina rye bwite **MUDAHUNGA**, izina **SEWASE** no kongera izina Mike ku izina rye ry'ingereka **Gaston** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uherye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. **MUDAHUNGA Gaston** is hereby authorized to change his surname **MUDAHUNGA** by replacing it by **SEWASE** and to add **Mike** on his name **Gaston** to become **SEWASE Mike Gaston** in the civilregistry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **MUDAHUNGA Gaston** est autorisé à changer son nom propre **MUDAHUNGA** en le remplaçant par **SEWASE** et d'ajouter le prénom **Mike** au prénom **Gaston** pour être appelé **SEWASE Mike Gaston** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, kuwa 14/5/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika :**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/5/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 14/5/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°533/08.25 RYO KUWA 24/03/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA MINISTERIAL ORDER N°533/08.25 OF 24/03/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES ARRETE MINISTERIEL N°533/08.25 DU 24/03/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one : Authorization to change names

Article premier : Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°533/08.25 RYO KUWA 24/03/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°533/08.25 OF 24/03/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N°533/08.25 DU 24/03/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
---	--	--

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the President Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n°097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, Spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **NGEZAHO GUHORA Cassien** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 13/02/2015;

On request lodged by Mr. **NGEZAHO GUHORA Cassien** received on 13/02/2015;

Sur requête de Monsieur **NGEZAHO GUHORA Cassien** reçue le 13/02/2015 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier : Autorisation de changement de noms

Bwana **NGEZAHO GUHORA Cassien** ubarizwa mu Mudugudu wa Kabeza, Akagali ka Kabuga I, Umurenge wa Rusororo; Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina **NGEZAHO GUHORA Cassien** agahinduka **RUMANZI Cassien** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr **NGEZAHO GUHORA Cassien** domiciled in Kabeza Village, Kabuga I Cell, Rusororo Sector, Gasabo District, in the City of Kigali; is hereby authorized to change the names **NGEZAHO GUHORA Cassien** to become **RUMANZI Cassien** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Monsieur **NGEZAHO GUHORA Cassien** domicilié dans le Village de Kabeza, Cellule de Kabuga I, Secteur de Rusororo, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali ; est autorisé à changer les noms **NGEZAHO GUHORA Cassien** pour être appelé **RUMANZI Cassien** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the registry

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana **NGEZAHO GUHORA Cassien** yemerewe gusimbuza izina rye bwite **NGEZAHO GUHORA**, izina **RUMANZI** kugira ngo amazina ye ahinduke **RUMANZI Cassien** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhayeze ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. **NGEZAHO GUHORA Cassien** is hereby authorized to change his surname **NGEZAHO GUHORA** by replacing it by **RUMANZI** to become **RUMANZI Cassien** in the civilregistry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **NGEZAHO GUHORA Cassien** est autorisé à changer son nom propre **NGEZAHO GUHORA** en le remplaçant **RUMANZI** pour être appelé **RUMANZI Cassien** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 24 of 15/06/2015

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 24/3/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika :**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 24/3/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 24/3/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°799/08.25 RYO MINISTEIRIAL ORDER N°799/08.25 OF ARRETE MINISTERIEL N°799/08.25 DU
KUWA 27/4/2015 RITANGA 27/4/2015 AUTHORIZING CHANGE OF 27/4/2015 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA NAMES CHANGEMENT DE NOMS
AMAZINA

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one : Authorization to change names

Article premier : Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°799/08.25 RYO KUWA 27/4/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°799/08.25 OF 27/4/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N°799/08.25 DU 27/4/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,	The Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;
Ashingiye ku Itegeko n°42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;
Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;	Pursuant to the President Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere ;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;	Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **Sept Thacien** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 08/02/2015 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Bwana **Sept Thacien** ubarizwa mu Kagali ka Remera, Umurenge wa Nyamabuye; Akarere ka Muhanga, mu Ntara y'Amajyepfo; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina **Sept Thacien** agahinduka **NYANDWI Thacien** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **Sept Thacien** yemerewe gusimbuza izina rye bwite **Sept** izina **NYANDWI** kugira ngo amazine ye ahinduke **NYANDWI Thacien** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhereye ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

On request lodged by Mr. **Sept Thacien** received on 08/02/2015;

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to change names

Mr **Sept Thacien** domiciled in Remera Cell, Nyamabuye Sector, Muhanga District, Southern Province; is hereby authorized to change the names **Sept Thacien** to become **NYANDWI Thacien** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Article 2: Duration for changing in the registry

Mr. **Sept Thacien** is hereby authorized to change his surname **Sept** by replacing it by **NYANDWI** to become **NYANDWI Thacien** in the civil registry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Sur requête de Monsieur **Sept Thacien** reçue le 08/02/2015 ;

ARRETE :

Article premier : Autorisation de changement de noms

Monsieur **Sept Thacien** domicilié dans la Cellule de Remera, Secteur de Nyamabuye, District de Muhanga, dans la Province du Sud ; est autorisé à changer les noms **Sept Thacien** pour être appelé **NYANDWI Thacien** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Monsieur **Sept Thacien** est autorisé à changer son nom propre **Sept** en le remplaçant **NYANDWI** pour être appelé **NYANDWI Thacien** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/4/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika :**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya
Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 27/4/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 27/4/2015

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°801/08.25 RYO KUWA 27/4/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA MINISTERIAL ORDER N°801/08.25 OF 27/4/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES ARRETE MINISTERIEL N°801/08.25 DU 27/4/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article one : Authorization to change names

Article premier : Autorisation de changement de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the civil registry

Article 2 : Délai de changement au registre de L'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°801/08.25 RYO KUWA 27/4/2015 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER N°801/08.25 OF 27/4/2015 AUTHORIZING CHANGE OF NAMES	ARRETE MINISTERIEL N°801/08.25 DU 27/4/2015 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
--	---	---

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika Y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 120 n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 Juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku itegeko n°42/1988 ryo ku wa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume one of the civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n°27/01 ryo ku wa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the President Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo ku wa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n°097/05 ryo ku wa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying the Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One ;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **Kaweesi Shema Paul Bosco** mu ibaruwa ye yakiriwe ku wa 17/02/2015 ;

On request lodged by Mr. **Kaweesi Shema Paul Bosco** received on 17/02/2015;

Sur requête de Monsieur **Kaweesi Shema Paul Bosco** reçue le 17/02/2015 ;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS:

ARRETE :

Ingingo ya mbere : Uburenganzira bwo guhindura amazina

Article One: Authorization to change names

Article premier : Autorisation de changement de noms

Bwana **Kaweesi Shema Paul Bosco** ubarizwa mu Mudugudu w'Umurimo, mu Kagali ka Karugira, Umurenge wa Kigarama; Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali; ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina **Kaweesi Shema Paul Bosco** agahinduka **Shema Paul** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Mr **Kaweesi Shema Paul Bosco** domiciled in Umurimo Village, Karugira Cell, Kigarama Sector, Kicukiro District, Kigali City; is hereby authorized to change the names **Kaweesi Shema Paul Bosco** to become **Shema Paul** in the registry of civil status containing his birth certificate.

Monsieur **Kaweesi Shema Paul Bosco** domicilié dans le Village de Umurimo, dans la Cellule de Karugira, Secteur de Kigarama, District de Kicukiro, Kigali City; est autorisé à changer les noms **Kaweesi Shema Paul Bosco** pour être appelé **Shema Paul** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Article 2: Duration for changing in the registry

Article 2 : Délai de changement au registre de l'état civil

Bwana **Kaweesi Shema Paul Bosco** yemerewe yemerewe guhindura amazina ye **Kaweesi Shema Paul Bosco** akavanamo **Kaweesi Bosco** kugira ngo amazina ye ahinduke **Shema Paul** mu gitabo cy'irangamimerere mu gihe cy'amezi atatu (3) uhayeze ku munsu iri teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Mr. **Kaweesi Shema Paul Bosco** is hereby authorized to change his surname **Kaweesi Shema Paul Bosco** by removing **Kaweesi Bosco** to become **Shema Paul** in the civilregistry containing his birth certificate within three months (3) commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Monsieur **Kaweesi Shema Paul Bosco** est autorisé à changer son nom propre **Kaweesi Shema Paul Bosco** en enlevant **Kaweesi Bosco** pour être appelé **Shema Paul** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance dans un délai de trois mois (3) à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 24 of 15/06/2015

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 27/4/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 27/4/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 27/4/2015

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango
cya Repubulika :**

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

BUSINGYE Johnston

Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

BUSINGYE Johnston

Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTAHOMVUKIYE ISAIE RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **NTAHOMVUKIYE Isaie** ubarizwa mu Muduguduwa Nyagasozi, mu Kagarika Munanira, Umurenge wa Nyakabanda, Akarereka Nyarugenge; yasabye guhinduraizina rye bwite **NTAHOMVUKIYE** rigasimbuzwa **MANZI** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rimutera ipfunwe ndetse rikaba rinamutesha agaciro.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo zina **NTAHOMVUKIYE** binyuze mu nzirazemewe n'amategeko rigasimbuzwa **MANZI** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka rye maze akitwa **MANZI Isaie**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA TUMUKUNDE TIMOTHY RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **TUMUKUNDE Timothy** ukomoka mu Mudugudu wa Nyirabwana mu Kagari ka Kibagabaga, mu Murenge wa Kimironko, Akarereka Gasabo, mu Muji wa Kigali; yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina ye **TUMUKUNDE Timothy** ayongeramo izina **SHYAKA**, asaba kandi ko izina rye ry'ingereka Timothy rihinwa rigahinduka **Tim** bityo akitwa **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina **SHYAKA** ari izina rya se umubyara, naho guhina izina Timothy akaba abishakira kugira ngo amazina ye atabamaremare cyane.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura amazina ye **TUMUKUNDE Timothy** akayasimbuza aya **SHAKAYA TUMUKUNDE Tim** maze akitwa **SHYAKA TUMUKUNDE Tim** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UMAZEKABIRI Janvier RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **UMAZEKABIRI Janvier** ubarizwa mu Mudugudu wa Kazibira, Akagari ka Gako, Umurenge wa Kagano, Akarereka Nyamasheke, mu Ntara y'Iburengerazuba, yasabye guhindura izina rye bwite rya **UMAZEKABIRI** akarisimbuza **ISHIMWE** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko iryo zina rimubangamiye kubera ko ari irigenurano, ababyeyi bakaba bararimwise bashingiye ku nzangano n'amakimbirane byarangwaga no mu muryango wabo, akaba avuga kandi ko iryo zina riba rimutega iminsi;

Indi mpamvu atanga ni uko imyemerere ye imusaba kwirinda amakimbirane n'icyayahembara cyose.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo zina **UMAZEKABIRI** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rigasimbuzwa **ISHIMWE** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka rye maze akitwa **ISHIMWE Janvier**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BENEGUSENGA AZIZA RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **BENEGUSENGA AZIZA** ukomoka mu Mudugudu wa Bukinanyana, mu Kagari ka Nyagatovu, mu Murenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali yasabye uburenganzira bwo guhindura izina rye ry'ingerekarya **AZIZA** akarisimbuza **TABITHA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko abantu benshi bamwitiranye n'umuntu w'igitsina gabo, ibi bikaba byarahereye kera ari umunyeshuri ngo igihe arangirije amashuri agatangira akazi bikaba bikomeza kumubaho agasanga byaramubereye imbogamizi mu buzima.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo zina **AZIZA** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rigasimbuzwa **TABITHA** bityo akitwa **BENEGUSENGA TABITHA** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MASUMBUKO JEAN BOSCO RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **MASUMBUKO Jean Bosco** ubarizwa mu Mudugudu w'Akaruvusha, Akagari ka Gacuriro, Umurenge wa Kinyinya, Akarere ka Gasabo, mu Mujyiwa Kigali, yasabye guhindura izina rye bwite rya **MASUMBUKO** akarisimbuza **MUGUNGA**, asaba no guhindura izina rye ry'ingereka Jean Bosco akarisimbuza Ally Hussein bityo akitwa **MUGUNGA Ally Hussein** mu irangamimerere ye

Impamvu atanga ni uko izina **MASUMBUKO** risobanuye amagorwa rikaba rimutera igisebo n'ikimwaro mu muryango we bwite ndetse no mu muryango nyarwanda muri rusange. Naho gushaka guhindura izina ry'ingereka Jean Bosco, impamvu ibimutera ni uko yavuye mu idini rya Gatulika aba umuyobohe w'idini ya Islam aho yafashe amazina ya **Ally Hussein**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura amazina ye ya **MASUMBUKO Jean Bosco** akayasimbuza amazina ya **MUGUNGA Ally Hussein** maze akitwa **MUGUNGA Ally Hussein** mu gitabocy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NTURANYENABO THEOGÈNE RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **NTURANYENABO THEOGÈNE** ubarizwa, mu Kagari ka Karengera, mu Murenge wa Musambira, Akarere ka Kamonyi, mu Ntaray'Amajyepfo, yasabye uburenganzira bwo guhindura izina rye ry'ingereka rya **NTURANYENABO** akarisimbuza **KWIZERA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina rya **NTURANYENABO Théogène** yaryiswe hashingiwe ku bwoko bw'umuturanyi (umututsi) no kuba abantu baryumvise bamubaza icyo rishatse kuvuga, rikamutera ipfunwe.

Kubera iyo mpamvu akaba asaba kwemererwa guhindura izina rya **NTURANYENABO** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko agahabwa izina rya **KWIZERA** mu gitabo cy'irangamimerere ye bityo akitwa **KWIZERA Théogène**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BORA MAYIMUNA RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **BORA MAYIMUNA** ubarizwa mu Mudugudu wa Ruganwa II, Akagari ka Kinunga, Umurenge wa Gikondo, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindurirwa izina rye ry'ingereka rya **MAYIMUNA** rigasimburwa n'irya Sarah mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko yashimye inkuru nziza ya gikirisitu aza kubatizwa **Sarah**, ubu izina rya **MAYIMUNA** yari yariswe n'ababyeyi be bo mu idiniya Isilamu rikaba rimutera ipfunwe.

Akaba asaba kwemererwa iryo zina ry'ingereka rya **Sarah** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rikandikwa mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka maze akitwa **BORA Sarah**.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUNYAKAZI JUVENAL RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **MUNYAKAZI JUVENAL** ukomoka mu Mudugudu wa Murandi, mu Kagari ka Gisharu, mu Murenge wa Kibangu, Akarere ka Muhanga, mu Ntara y'Amajyepfo, yasabye uburenganzira bwo guhindura izina rye bwite Munyakazi akarisimbuza izina **NDEKEZI** bityo akitwa **NDEKEZI JUVENAL** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko izina **MUNYAKAZI** ise yarimwandikishijeho nyuma yarabaye mukuru yari asanzwe yitwa **NDEKEZI** nk'uko yari yararyiswe na mukuru we akivuka, akaba ariyo yigiyeho ndetse akaba ari naryo yakoresheje mu kazi.

Indi mpamvu ni uko yakoreye sosiyeti yitwa REDEMI akaba yari azwi muri sosiyeti nka **NDEKEZI Juvenal**, ubu akabona amafaranga ye y'ubwiteganyirize bikaba byaramugoye kuko amazina ye adahuye mu byangombwa bye n'ayo REDEMI imuziho.

Akaba asaba kwemererwa mu nzira zemewe n'amategeko guhindura izina **MUNYAKAZI** akarisimbuza irya **NDEKEZI** maze akitwa **NDEKEZI JUVENAL** mu gitabo cy'irangamimerere kirimoinyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA BACAMURWANGO EMMANUEL RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **BACAMURWANGO Emmanuel** ukomoka mu Mudugudu wa Rutenga, mu Kagari ka Gahogo, Umurenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo yasabye uburenganzira bwo guhindura amazina ye bwite **BACAMUBYAGO** akayasimbuza **NGABO GISA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ritamuhesha amahoro muri sosiyeti abamo kubera uburyo rivugitse kandi abantu bakaba baryifashisha mu rwego rwo kumusebya ndetse rikaba rimwibutsa amateka yanyuzemo mabi yamuteye kubura ababyeyi be bombi, bikamuhungabanya bikanamutera gusubira inyuma mu masomo ye.

Akaba asaba kwemererwa guhindura iryo zina rya **BACAMUBYAGO** binyuze mu nzira zemewe n'amategeko rigasimburwa **NGABO GISA** bityo akitwa **NGABO GISA Emmanuel** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka rye.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA CANDALI JACQUELINE RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **CANDALI JACQUELINE** ubarizwa mu mudugudu w'Inganji, akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye **CANDALI JACQUELINE** akayasimbuza **ISHIMWE DEBORAH JEDIDIAH** bityo akitwa ISHIMWE Deborah Jedidiah mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko aho abereye mukuru yabajije icyo amazina asobanura kikamuyobera akabaza umubyeyi we akamubwira ko nta bisobanuro byayo azi, none ubuyakiriye agakiza ndetse yanabaye Pasitori kandi ngo mu myemerere ye asabwa kwitwa amazina afite ibisobanuro;

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko guhindura amazina ya **CANDALI Jacqueline** akayasimbuza aya Ishimwe Deborah Jedidiah maze akitwa **ISHIMWE Deborah Jedidiah** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA UMURERWA Diane RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **UMURERWA Diane** ukomoka mu Kagarika Kamujisho, Umurenge wa Mwendo, Akarereka Ruhango, Intaray'amajyepfo yasabye uburenganzira bwo kongera izina Uwimana mu mazina asanganywe **UMURERWA Diane** bityo akitwa Uwimana Umurerwa Diane mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ashaka kugira izina rya se umubyara witwa Uwimana kuko urukiko rwemeje ko yavutse kuri Uwimana Yvonne na Uwimana Jean Pierre.

Akaba asaba kwemererwa kongera izina Uwimana ku mazina ye binyuze mu nzira zemewe n'amategeko maze akitwa **UWIMANA Umurerwa Diane** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA SHEMA NDARUHUTSE Anastase RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** utuye mu gihugu cya Canada, Montreal- Quebec, ubarizwa kuri telephone +15147590295/ +1549985161; mu Rwanda akaba abarizwa mu Kagari ka Biryogo, mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali; yasabye guhindura amazina ye ya **SHEMA NDARUHUTSE Anastase** akayasimbuza aya **MANZI Hervé**, bityo akitwa **MANZI Hervé** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari umunyarwanda uba mu gihugu cya Canada wajyanywe no gushaka imibereho myiza kurusha iyo yari afite mu Rwanda, ubu akaba yarabonye ibyangombwa by'icyo gihugu kuri ayo mazina.

Akaba akeneye ibyangombwa by'igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no kugikoramo imirimo yakomeza kumuteza imbere, igateza umuryango we ndetse n'igihugu cyamubayeye imbere ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo muri Canada akoreshe **MANZI Hervé**, mu Rwanda akoreshe **SHEMA NDARUHUTSE Anastase**.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina ye **SHEMA NDARUHUTSE Anastase**, akayasimbuza **MANZI Hervé** maze akitwa **MANZI Hervé** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA RWA CYUZUZU NDARUHUTSE Lin -Cerse RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa **CYUZUZU NDARUHUTSE Lin -Cerse** utuye mu gihugu cya Canada, Montreal- Quebec, ubarizwa kuri telephone +15147590295/ +1549985161; mu Rwanda akaba abarizwa mu Kagari ka Biryogo, mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali; yasabye guhindura amazina ye ya **CYUZUZU NDARUHUTSE Lin -Cerse** akayasimbuza aya **MANZI Max**, bityo akitwa **MANZI Max** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari umunyarwanda uba mu gihugu cya Canada wajyanywe no gushaka imibereho myiza kurusha iyo yari afite mu Rwanda, ubu akaba yarabonye ibyangombwa by'icyo gihugu kuri ayo mazina.

Akaba akeneye ibyangombwa by'igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no kugikorera imirimo yakomeza kumuteza imbere, igateza umuryango we ndetse n'igihugu cyamubyaye imbere ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo muri Canada akoreshe **MANZI Max**, mu Rwanda akoreshe **CYUZUZU NDARUHUTSE Lin -Cerse**.

Bityo akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina ye **CYUZUZU NDARUHUTSE Lin -Cerse**, akayasimbuza **MANZI Max** maze akitwa **MANZI Max** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

INGINGO Z'INGENZI Z'IBARUWA RWA UMUHOZA MUNIRA RUSABA GUHINDURA AMAZINA

Uwitwa **UMUHOZA MUNIRA** utuye Rue de la Plume 34, Commune de Bruxelles mu gihugu cy'Ububiligi, ubarizwa kuri telefone igendanwa +32 489 04 53; mu Rwanda akaba abarizwa mu Mudugudu wa Gabiro, Kagari ka Biryogo, mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, mu Mujyi wa Kigali; yasabye guhindura amazina ye ya **UMUHOZA MUNIRA** akayasimbuza aya **GASASIRA SANAA**, bityo akitwa **GASASIRA SANAA** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko ari umunyarwanda uba mu gihugu cy'Ububiligi wajyanywe no gushaka imibereho myiza kurushaho, bikaba ngombwa ko ahindura amazina yari asanganywe, akiyita **GASASIRA SANAA** kugira ngo adatahurwa bikamubuza kugera ku ntego yari afite maze ntabone ibyangombwa byo kuba muri icyo gihugu.

Indi mpamvu ni uko ari umunyarwanda uba mu Bubiligi ukeneye ibyangombwa by'igihugu cye cy'u Rwanda kugira ngo akomeze kukigiramo uburenganzira bwo kukizamo no kugikorera ibikorwa bisanzwe mu buzima, ariko kugira ngo abigereho bikaba bitamushobokera gukoresha amazina atandukanye ngo mu Bubiligi, ari naho yabonye uburyo bwo kubaho neza, akoreshe **GASASIRA SANAA**, mu Rwanda akoreshe **UMUHOZA MUNIRA**.

Akaba asaba kwemererwa binyuze mu nzira zemewe n'amategeko, guhindura amazina ye **UMUHOZA MUNIRA**, akitwa **GASASIRA SANAA** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'amavuko.

STATUTS DE SYPELGAZ

**SYNDICAT DES AGENTS DU DOMAINE
D'ÉNERGIE, EAU ET ASSAINISSEMENT AU
RWANDA 'SYPELGAZ'**

STATUTS

Le Congrès National du *Syndicat des Agents du domaine d'énergie, eau et assainissement au Rwanda* « SYPELGAZ » tenu à Kigali, le 1/07/2014

Vu la constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003; spécialement en ses articles 38 et 39 ;

Vu la convention 87 et 98 de l'organisation Internationale de travail(O.I.T);

Vu la Loi 13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 115, 117 et 118 ;

Vu l'arrêté Ministériel n° 11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales.

**SYNDICAT DES AGENTS DU DOMAINE
D'ÉNERGIE, EAU ET ASSAINISSEMENT
AU RWANDA 'SYPELGAZ'**

AMATEGEKO SHINGIRO

Kongere mu rwego rw'Igihugu ya "*Syndicat des Agents du domaine d'énergie, eau et assainissement au Rwanda* " « SYPELGAZ » yateranye i Kigali, kuwa 1/07/2014

Imaze kubona itegeko nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 kamena 2003 cyane cyane mu ngingo zaryo za 38, 39;

Imaze kubona amasezerano ya 87 na 89 y'Umuryango Mpuzamahanga wita ku murimo(O.I.T);

Imaze kubona Itegeko no 13/2009 ryo ku wa 27/05/2009 rigena umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 115, 117 na 118 ;

Ishingiye ku Iteka rya Ministri n° 11 ryo kuwa 07/09/2011 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha.

**SYNDICAT DES AGENTS DU DOMAINE
D'ÉNERGIE, EAU ET ASSAINISSEMENT AU
RWANDA 'SYPELGAZ'**

GENERAL PROVISIONS

National congress of the "*Syndicat des Agents du domaine d'énergie, eau et assainissement au Rwanda* " « SYPELGAZ » the took place in Kigali, on 1/07/2014

Pursuant to the constitution of the Republic of Rwanda of the 4th june 2003 especially in its articles 30 and 39;

Pursuant to the convention 87 and 98 of the international convention of The International Organization for Labour (ILO);

Pursuant to the law no 13/2009 of the 27th May 2009 regulating labor in Rwanda especially in its articles 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 115, 117 and 118;

Pursuant to Ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employees 'professional organizations.

CHAPITRE PREMIER

DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE L’AFFILIATION, DE LA DUREE, DES OBJECTIFS ET DU CHAMP D’ACTIVITE

Section 1ère: Dénomination, Siège, Affiliation, objectifs

Article premier:

Il est créé un Syndicat dénommé ‘*Syndicat des Agents du domaine d’énergie, eau et assainissement au Rwanda*’ « SYPELGAZ » en sigle.

Article 2:

Le siège social est établi dans la Maire de la Ville de Kigali, District Gasabo. Il peut être transféré en toute autre localité de la République Rwandaise sur décision du Congrès National.

Article 3:

Le SYPELGAZ peut avoir le partenariat avec d’autres syndicats ou Associations ayant les mêmes objectifs et s’affilier à des confédérations au niveau national et international de son choix.

La décision de l’affiliation et du partenariat est prise par le Comité exécutif et en informe l’Assemblée Générale suivante.

Article 4

Le syndicat a pour objectifs de:

-Défendre les intérêts de ses membres;

UMUTWE WA MBERE

IZINA,INTEBE,UBUSHAMIKE, IGIHE UZAMARA INTEGO N’IFASI YAWO

Icyiciro cya mbere: Izina, Intebe, Ubushamike, intego

Ingingo ya mbere:

Hashyizweho sendika yitwa ‘*Sindika y’abakozi bakora mu rwego rw’ingufu, amazi n’isukura mu Rwanda*’ « SYPELGAZ » mu magambo ahinnye.

Ingingo ya 2:

Intebe y’iyi Sendika iri mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, ishobora kwimurirwa mu kandi karere k’u Rwanda byemejwe na Kongere y’Igihugu ya Sendika.

Ingingo ya 3:

SYPELGAZ ishobora kugirana imikoranire n’andi masendika cyangwa Amashyirahamwe bihujwe intego, kandi ishobora kuba umunyamuryango w’ingaga yihitiyemo ku rwego rw’igihugu ndetse n’urwego mpuzamahanga.

Icyamezo cy’ubunyamuryango bw’urugaga cyangwa gukorana n’andi masendika cyangwa amashyirahamwe gifatwa na Komite Nyobozi ikabimenyesha inteko rusange itaha.

Ingingo ya 4

Sendika ifite intego zikurikira:

-Kurengera inyungu z’abanyamuryango;

CHAPTER ONE

DENOMINATION, HEAD QUARTERS, AFFILIATION DURATION, OBJECTIVES AND FIELD OF ACTIVITIES

Section one: Denomination, Headquarters, Affiliation, objectives

Article One:

It is hereby formed a trade union referred to as the “*Trade Union for energy, water and Sanitation Workers in Rwanda*” « SYPELGAZ » in brief.

Article 2:

The headquarters are established in Kigali City, Gasabo District. It can be transferred to any other place on the Rwandan territory at the decision of the National Congress.

Article 3:

The SYPELGAZ can have partnership with other unions or associations of same objectives and can get affiliated to National and international confederations of choice.

The decision of affiliation and partnership is taken by the Executive Committee and inform the next General Assembly.

Article 4

The Trade union has objectives of:

-Protecting the interests of its members;

-Entretenir et développer entre tous ses membres l'union, la solidarité et la fraternité;

-Promouvoir le développement des conditions de vie et de travail des travailleurs œuvrant dans le domaine d'énergie, eau et assainissement

-Engager des négociations et conclure des conventions collectives;

-Exercer toute activité de nature à favoriser la réalisation de ses objectifs;

-Faire le Plaidoirie de ses membres;

-Lutter pour l'intégration du genre à tous les niveaux de l'emploi;

-Promouvoir l'emploi des jeunes.

-Guhamya no gukomeza ubumwe, ubufatanye n'ubuvandimwe hagati y'abanyamuryango ba sendika;

-Guharanira icyateza imbere imibereho myiza y'abakozi bo mu rwego rw'ingufu, amazi n'isukura;

-Kugira imishyikirano no gusinya amasezerano rusange;

-Gukora igikorwa icyo ari cyo cyose kigamije guteza imbere inshingano za sendika;

-Gukora ubuvugizi ku banyamuryango bayo;

-Guharanira ko uburinganire bwubahirizwa ku nzego zose z'imirimo;

-Gutezimbere umurimo ukozwe n'urubiruko.

-Keeping and developing within its members, union, solidarity and fraternity;

-Promoting development of standards of livelihood and work for workers of energy, water and sanitation;

-Engaging negotiations and concluding collective bargaining agreements;

-Exercising all activities with option to enhance the achievement of its objectives;

-To Advocate for its members;

-To fight for the integration of gender at all aspects of employment;

-Promote youth employment.

Section deuxième: Durée, Champ d'activités, moyens

Article 5:

Le syndicat est constitué pour une durée indéterminée. Il exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

Ingingo ya 5:

Sendika izamara igihe kitagenwe. Ikorera imirimo yayo mu gihugu cyose cy'u Rwanda.

Section two: Duration, Field of activities, Means

Article 5:

The Trade union is created for an undetermined period. It will exercise its activities on the whole territory of Rwanda.

Article 6:

Pour atteindre à ses objectifs, le SYPELGAZ décide de prendre les stratégies suivantes:

-Assurer la représentation de ses membres auprès des organismes étatiques et privés, tant sur le plan national qu'international;

-Participer à la prise de décision touchant ses membres;

-Lutter pour qu'il y ait des conventions collectives dans le domaine d'énergie, eau et assainissement;

-Veiller au respect des statuts et conventions collectives signés;

Ingingo ya 6:

Kugira ngo SYPELGAZ igere ku ntego zayo, yahisemo ingamba zikurikira:

-Guhagararira abanyamuryango mu nzego z'ubutegetsi ndetse n'izigenga, zaba izo mu gihugu cyangwa izo mu mahanga;

-Kugira uruhare mu byemezo bifatwa birebana n'abanyamuryango bayo;

-Guharanira ko habaho amasezerano rusange, mu rwego rw'ingufu, amazi n'isukura;

-Gukurikiza sitati n'amasezerano rusange yashyizweho umukono;

Article 6:

To reach its objectives, SYPELGAZ adopts the following strategies:

-To ensure the representation of its members in Public and private organizations, nationally and internationally;

-To participate in all decisions taken and that concern its members;

-To fight for the collective bargaining agreement in domain of energy, water and sanitation;

-To respect the signed status and collective bargaining conventions;

-Sensibiliser les membres sur la lutte contre les maladies épidémiques, le VIH/SIDA y compris;
-Formation et information de ses membres;

-Sensibiliser les membres à un système d'épargne en créant des caisses d'entraide des travailleurs, de crédit et d'approvisionnement.

-Mettre en place des activités socio-économiques.

- Promouvoir l'intégration du genre à tous les aspects de l'emploi.

CHAPITRE II: DES MEMBRES

Article 7:

Sont considérés comme membres du Syndicat du SYPELGAZ :

- Les membres fondateurs ;
- Les membres adhérents ;
- Les membres d'honneur.

Article 8:

-Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts ;
-Sont membres adhérents, les personnes qui, après avoir souscrit aux présents statuts auront été agréées par le Congrès National;

-Sont membres d'honneur, les personnes qui, par leurs mérites auront contribué à la bonne marche du syndicat, les modalités d'agrégation sont prévues par le règlement d'ordre intérieur.

-Gukangurira abanyamuryango, kwirinda indwara z'ibyorezo zirimo na SIDA;

- Guhugura abanyamuryango no kubamenyesha ibyo bagomba kumenya byose;

-Gushishikariza abayoboke uburyo bwo kwizigamira bishyiriraho udusanduku tw'abakozi two kubitsa, kugurizanya no guhahirana.

-Gushyiraho ibikorwa bitezimbere imibereho myiza y' abanyamuryango.

- Guteza imbere uburinganire bw'ibitsina mu nzego zose z' imirimo.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango ba sendika SYPELGAZ:

- Abanyamuryango bayishinze;
- Abanyamuryango bayinjiyemo;
- Abanyamuryango b'icyubahiro.

Ingingo ya 8:

-Abayishinze ni abashyira umukono kuri aya mategeko ;

-Abayinjiyemo ni abiyemeje gukurikiza aya mategeko bakemerwa na Kongere y'Igihugu ;

-Abanyamuryango b'icyubahiro ni abagize ibikorwa bigamije kuyiteza imbere kugirango irushaho gukomera.

Uburyo bwo kwemerwa buteganywa n'amategeko ngenga mikorere.

-To sensitize members to fight against pandemic diseases including AIDS/HIV;

-To provide training and information to its members;

-To sensitize its members on money saving program by creating credit scheme, Small fund and supply schemes;

-To put in place socio – economic activities.

-To promote gender at all aspects of employment.

CHAPTER II: MEMBERS

Article 7:

Members of the Trade union of SYPELGAZ:

- Founder members;
- Adherents members;
- Members of honor.

Article 8:

Founder members are those who are signatories of the current status;

-Adherent members are those who will be subscribed at the current status and be approved by the National Congress;

-Members of honor are those approved by merit of will, have contributed to the well performing of the union. Modalities of approbation are defined in the Internal Rules and Regulations.

Article 9:

-Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs du syndicat.

-Peuvent être les membres effectifs toutes personnes œuvrant dans le secteur de énergie, eau et assainissement.

Article 10:

Le nombre des membres du syndicat est indéterminé.

Article 11:

L'adhésion est volontaire.

La qualité de membre se perd par le décès, la démission ou par exclusion.

Article 12 :

Les modalités d'adhésion, démission et licenciement sont prévues par les règlements d'ordre intérieur du SYPELGAZ.

Section deuxième: Des Droit et des Devoirs

1. Des Droits

Article 13:

Les membres du syndicat ont le droit notamment de:

- participer aux réunions et formations du syndicat ;
- être défendu et assisté par le syndicat pour sauvegarder la promotion de ses droits et de ses intérêts professionnels ;

Ingingo ya 9:

-Abanyamuryango bayishinze n'abayinjiyemo nibo banyamuryango nyakuri.

-Abashobora kuba abanyamuryango nyakuri ni abakozi bakora mu rwego rw'ingufu, amazi n'isukura.

Ingingo ya 10:

Umubare w'abanyamuryango ntiwagenge.

Ingingo ya 11:

Kuba umunyamuryango bikorwa ku bushake.

Umuntu aba atakiri umunyamuryango iyo apfuye, yeguye cyangwa awusezerewemo.

Ingingo ya 12 :

Uburyo bwo kwinjira, kwegura n'impamvu zo gusezererwa biteganywa n'amategeko ngenga mikorere ya SYPELGAZ.

Icyiciro cya kabiri: Uburenganzira n'inshingano

1. Uburenganzira

Ingingo ya 13:

Abanyamuryango ba sendika bafite uburenganzira bwo:

- Kujya mu nama no mu mahugurwa ya sendika ;
- Gushyigikirwa no guterwa inkunga na sendika igihe cyose uburenganzira n'inyungu byabo bihohotewe ;

Article 9:

-Founder members and adherent members are effective members of the union;

-All persons working in the sector of energy, water and sanitation, can be effective members.

Article 10:

The number of members of the Trade union is undetermined.

Article 11:

The Membership is voluntary.

Someone loses his membership upon the death, resignation and exclusion.

Article 12:

The modalities of membership adhesion, resignation and dismissal are defined in the Internal Rules and Regulations of the SYPELGAZ.

Section two: Rights and Obligations

1. Rights

Article 13:

Members of the Trade Union have the rights:

- To participate to the meetings and trainings of the Trade union;
- To be protected and assisted by the union for the respect of promotion of their rights and professional interests;

-d'élire, d'être élu (seulement les membres effectifs) dans différents organes du syndicat ;
- bénéficier des œuvres socio-économiques initiées par le syndicat.

2. Des Devoirs

Article 14:

Les membres ont toutefois les devoirs de:

-Respecter les statuts et règlements du syndicat ;

-Verser régulièrement les cotisations, dont le paiement est prévu par le règlement d'ordre intérieur ;

-Participer à la conception et l'exécution de la politique et des programmes du syndicat ;

-Eviter toute action de nature à entacher l'honneur et la crédibilité du syndicat, en œuvrant à sa promotion et à son bon fonctionnement.

-Gutora, gutorwa (abayoboke nyakuri) mu nzego za sendika ;

-Kugira uruhare mu bikorwa bigamije imibereho myiza n'ubukungu byashinzwe na sendika.

2. Inshingano

Ingingo ya 14:

Abanyamuryango bafite kandi inshingano zo:

-Kubahiriza sitati n'amabwiriza bya sendika;

-Gutanga buri gihe imisanzu, hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko ngenga mikorere;

-Kugira uruhare mu kugena no kurangiza politiki rusange na porogaramu bya sendika;

-Kwirinda ikintu cyose cyatesha ishema n'icyubahiro sendika, aharanira icyayiteza imbere ndetse n'icyayimenyekanisha.

-To elect and be elected (for only effective members) at different levels of the Trade union;

-To benefit from the socio economic activities initiated by the Trade union.

2. Obligations

Article 14:

Members have the obligations of:

-To respect the statutes and Internal Rules and Regulations of the Trade union;

-To regularly pay their contribution from which payment and modalities of payment are determined by the Internal Rules and Regulations;

-To participate to the conception and execution of policies and programs of the Trade union;

-To avoid all activities that are disqualifying and dishonoring the image of the Trade union thus work for the development and expansion of the Trade union.

CHAPITRE III: LES ORGANES DU SYNDICAT

Article 15:

Les organes du syndicat sont:

- Le Congrès National
- Le comité exécutif
- Le comité de Contrôle

Tous les membres de ces organes sont élus. Les modalités d'élection sont détaillées dans le règlement d'ordre intérieur.

UMUTWE WA III: INZEGO ZA SENDIKA

Ingingo ya 15:

Inzego za sendika ni :

- Kongere y'Igihugu
- Komite Nyobozi
- Komite Ngenzuzi

Abagize inzego zose baratorwa. Ibigendanye n'uburyo batorwa bikubiye mu Mategeko ngengamikorere.

CHAPTER III: ORGANS OF THE TRADE UNION

Article 15:

Organs of the Trade Union are:

- National Congress
- Executive committee
- Control committee

All Committees members are elected. Modalities of election are detailed in Internal rules and regulations.

Section première: Congrès National

Article 16:

Le Congrès National est l'organe suprême du syndicat. Il est constitué des représentants des membres effectifs dont les modalités de désignation sont définies par le règlement d'ordre intérieur.

Les membres d'honneur peuvent prendre part aux assises du Congrès National sans voix délibérative, sans droit ni de vote ni d'éligibilité.

Article 17:

Le Congrès National a le pouvoir de:

- Elire et démettre les membres du Comité exécutif du syndicat ;
- Elire et démettre les membres de la commission de contrôle ;
- Approuver le rapport administratif et financier du syndicat ;
- Fixer les cotisations des membres;
- Prononcer l'exclusion des membres en cas des fautes ;
- Décider de la dissolution du syndicat ;
- Adopter et modifier les statuts du syndicat.

Article 18:

- Le Congrès national ordinaire se réunit chaque 4 an sur convocation du Président ;
- La date, le lieu et l'ordre du jour sont communiqués aux congressistes un mois avant la tenue du congrès ;
- Il peut se réunir en session extraordinaire, soit à la

Icyiciro cya mbere:Kongere y'Igihugu

Ingingo ya 16:

Kongere yo mu rwego rw'igihugu ni rwo rwego rw'ikirenga rwa sendika, igizwe n'abahagarariye abanyamuryango nyakuri. Uko bashyirwaho biteganywa n'amategeko ngenga mikorere.

Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora guhabwa ijamba muri Kongere y'Igihugu bakavuga icyo batekereza, ntibashobora gutora cyangwa ngo batorwe.

Ingingo ya 17:

Kongere y'Igihugu ifite ububasha bwo:

- Gutera no guhagarika abagize Komite nyobozi ya Sendika;
- Gutera no guhagarika abagize Akanama k'ubugenzuzi;
- Kwemeza raporo ku mikorere n'umutungo wa sendika;
- Gushyiraho umusanzu w'abanyamuryango;
- Kwirukana Abanyamuryango mu gihe bakoze amakosa;
- Gufata icyemezo cyo gusesa Sendika;
- Kwemeza no guhindura amategeko agenga Sendika.

Ingingo ya 18:

- Kongere y'Igihugu isanzwe iterana buri myaka 4, itumijwe na Perezida;
- Itariki, aho izabera n'ibizigirwamo bimenyeshwa abagize Kongere hasigaye ukwezi ngo iterane;
- Ishobora guterana mu nama idasanzwe itumiwe

Section one: National Congress

Chapter 16:

The National Congress is the supreme organ of the Trade Union. Representatives of effective members whose modalities of designation are defined in the Internal Rules and Regulations constitute it.

Members of honor can participate in the congress by giving their contribution but not allowed to elect nor be elected.

Article 17:

The National Congress has the role:

- To elect and dismiss members of Executive Committee
- To elect and dismiss members of the control commission;
- To approve the administrative and financial report of the Trade union;
- To fix the contribution fees;
- To pronounce the exclusion of members in case of faults;
- To decide on the dissolution of the Trade Union;
- To adopt and modify statutes of the Trade Union.

Article 18:

- The ordinary National Congress is held in after 4 years on convocation of the President;
- The date, the place and the agenda are communicated to the congress one month before the congress takes place;
- It can meet at extraordinary session; it may be on

demande du Président soit à la demande des $\frac{3}{4}$ de ses membres effectifs ;

-La session extraordinaire examine les seuls points inscrits à l'ordre du jour ;

-Au début de ses travaux, le Congrès national extraordinaire élit un bureau composé du Président, du Vice-président et du Secrétaire. Le secrétaire en est le rapporteur.

-Les décisions du Congrès National sont prises à la majorité de $\frac{2}{3}$ des membres présents.

Article 19:

-Pour siéger valablement, le Congrès National doit réunir au moins $\frac{2}{3}$ des membres.

-Faute de quorum, une nouvelle convocation est lancée pour siéger au plus tard dans les quinze jours qui suivent et l'ordre du jour antérieur est valablement étudié quel que soit le nombre des membres présents à la réunion.

-Dans ce cas, aucune autre question ne peut être examinée si elle ne figure pas à l'ordre du jour.

Section deuxième: Comité Exécutif

Article 20:

Le Comité exécutif est l'organe d'exécution des décisions du Congrès national de SYPELGAZ.

na Perezida cyangwa $\frac{3}{4}$ by'abanyamuryango nyakuri;

-Inama ya Kongere idasanzwe yiga gusa ku biri ku murongo w'ibygwa;

-Mbere yo gutangira, Kongere y'igihugu idasanzwe yitoramo abagize biro iyobora inama igizwe na Perezida na visi-Perezida n'umunyamabanga. Umunyamabanga niwe uba umwanditsi wayo;

-Ibyemezo bya Kongere y'Igihugu bifatwa n'ubwiganze bwa $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango bahari.

Ingingo ya 19:

-Kongere y'Igihugu iterana iyo nibura $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango bahari.

-Iyo uwo mubare utagezeho, hatumizwa indi nama mu minsi cumi n'itanu (15) ikurikira ikiga ibyagombye kwigwa mbere. Abanyamuryango bahari bafata ibyemezo bihamye uko baba bangana kose.

-Muri icyo gihe, nta kindi kibazo gishobora gusuzumwa niba kitari ku murongo w'ibygwa.

Icyiciro cya kabiri: Komite Nyobozi

Ingingo ya 20:

Komite nyobozi ni rwo rwego rushyira mu bikorwa ibyemezo bya Kongere y'igihugu ya SYPELGAZ.

request of the President or $\frac{3}{4}$ of the effective members;

-The extraordinary session examines only the agenda;

- At the beginning of every session, the extraordinary congress elects a bureau composed by President, Vice President and the Secretary. The secretary takes the minutes;

-The decisions of the National Congress are taken by majority of $\frac{2}{3}$ of the Present members.

Article 19::

-To effectively meet, the National Congress has to reach $\frac{2}{3}$ of its members.

-Because of the missing of the quorum, a new convocation is established to make the session not later than fifteen days (15) and the previous agenda is effectively examined with no matter of members attending the meeting.

-In that case, no other question has to be reviewed if it doesn't figure out on the agenda.

Section two: Executive Committee

Article 20:

The Executive Committee is the execution organ of decisions taken in National Congress of SYPELGAZ.

Article 21 :
Composition du Comité exécutif

Le Comité exécutif est composé par :

-Le Président et Représentant Légal chargé de la coordination de toutes les activités de SYPELGAZ ;

-Le Vice-Président et Représentant légal suppléant

-Le Secrétaire General chargé de l'administration et gestion du Bureau du SYPELGAZ ;

-Le Trésorier chargé de la gestion financière de SYPELGAZ ;

-Le Conseiller général chargé spécialement du genre et emploi des jeunes ;

-Le conseiller juridique chargé des recherches syndicales ;

-Les membres sont élus pour un mandat de 4 ans renouvelable une fois.

Article 22 :
Responsabilités du comité exécutif

-Assurer la gestion journalière du SYPELGAZ conformément aux décisions du Congrès National ;

-Assurer sa représentation auprès de diverses autorités et autres organisations syndicales, nationales et internationales ;

-Prendre de son initiative, des décisions urgentes intéressant le SYPELGAZ ;

-Préparer, défendre et exécuter le budget annuel du SYPELGAZ ;

Ingingo ya 21:
Abagize Komite nyobozi

Komite nyobozi igizwe n'aba bakurikira:

-Perezida akaba n'umuvugizi, ashinzwe guhuza ibikorwa byose bya SYPELGAZ

-Visi Perezida akaba n'Umuwugizi wungirije

-Umunyamabanga mukuru, ashinzwe imiyoborere n'imikorere y'ibiro bya SYPELGAZ;

-Umubitsi akaba ashinzwe gucunga umutungo wa SYPELGAZ;

-Umujyanama rusange akaba ashinzwe by'umwihariko uburinganire bw'ibitsina byombi n'urubyiruko;

-Umujyanama mu mategeko akaba ashinzwe by'umwihariko ubushakashatsi;

-Abayigize batorerwa manda y'imyaka 4 ishobora kongerwa inshuro imwe.

Article 22 :
Inshingano za Komite nyobozi

-Gucunga imikorere ya buri muni ya SYPELGAZ hakurikijwe ibyemezo bya kongere y'igihugu;

-Kuyihagararira mu nzego zose z'ubuyobozi n'izindi sindika zaba izo mu gihugu cyangwa mu mahanga;

-Gufata ibyemezo byihutirwa byagirira akamaro SYPELGAZ;

-Gutegura, gusobanura no gushyira mu bikorwa ingengo y'imari ya buri mwaka ya SYPELGAZ;

Article 21 :
Composition of Executive committee

The Executive Committee is composed by:

-President and Legal representative, he coordinates all SYPELGAZ' s activities;

-Vice President and acting legal representative

-Secretary General, responsible of administration and SYPELGAZ office management;

-Treasurer, responsible of financial and SYPELGAZ asset management;

-General advisor, especially in charge of gender and youth employment;

-Legal advisor, especially in charge of union researches;

-Members are elected for 4 years renewable once mandate.

Article 22 :
Responsibilities of executive committee

-Ensure SYPELGAZ daily activities management according to the National Congress decisions;

-Ensure representation in various authority and national and international trade unions;

-Take per initiative, urgent decisions of interest to SYPELGAZ;

-Prepare, defend and execute SYPELGAZ annual budget;

-Proposer au Congrès National, des recommandations en rapport avec un meilleur fonctionnement du SYPELGAZ ;
-Négocier et conclure des conventions collectives avec l'employeur.

Section troisième: Comité de Contrôle

Article 23:

Le Comité de contrôle est composé de 3 membres élus par le Congrès National pour un mandat de 4 ans renouvelable une fois.

Article 24:

Le Comité de contrôle est chargé de :

-vérifier la comptabilité et l'état d'exécution des programmes du SYPELGAZ
-Toute irrégularité grave constatée doit être immédiatement signalée au Comité exécutif.
-A la fin de chaque exercice budgétaire, il doit établir un rapport de contrôle à adresser au Comité exécutif et à présenter au Congrès national réunie en session ordinaire,
-Le contrôle se fait au moins chaque six mois.

CHAPITRE IV: PATRIMOINE DU SYNDICAT

Article 25:

Les ressources du syndicat proviennent:

- Des cotisations des membres ;
- Des dons et legs ;
- Des subventions et subsides divers ;
- Des produits de ses œuvres.

-Gushyikiriza Kongere y'igihugu, ibyifuzo byatuma imikorere ya SYPELGAZ irushaho kuba myiza;
-Gutegura no gusinya amasezerano rusange n'umukoresha.

Icyiciro cya gatatu: Komite Ngenzuzi

Ingingo ya 23:

Komite ngenzuzi igizwe n'abantu 3 batorwa na kongere y'igihugu, bakamara imyaka 4 ishobora kongerwa inshuro imwe.

Ingingo ya 24:

Komite ngenzuzi ishinze:

-Kugenzura icungamutungo n'uburyo gahunda za SYPELGAZ zishyirwa mu bikorwa
-Amakosa akomeye agaragaye agomba guhita amenyeshwa komite nyobozi,
-Buri mpera y'umwaka, komite ngenzuzi ikora raporo y'ubugenzuzi ishyikiriza komite nyobozi, ikazanayimurika muri Kongere y'igihugu isanzwe,
-Igenzura riba nibura buri mezi atandatu.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO WA SENDIKA

Ingingo ya 25:

Umutungo wa sendika ukomoka:

- Ku misanzu y'abanyamuryango;
- Ku mpano n'indagano;
- Ku mfashanyo;
- Mu bikorwa bya Sendika.

-Propose in National Congress, recommendations for good management of SYPELGAZ;

-Negotiate and conclude collective bargaining agreement with employer.

Section three: Control Committee

Article 23:

The Control committee is composed by 3 members elected by National Congress for a 4 years renewable once mandate.

Article 24:

Control Committee is in charge of:

-Verify accountancy and SYPELGAZ programs execution situation.
-Every serious irregularity must be immediately reported to Executive Committee.
-At every financial year, a control report must be established to be given to Executive Committee and present to the ordinary National congress;
-The control is done at least every six months.

CHAPTER IV: PROPERTIES OF THE TRADE UNION

Article 25:

The resources of the Trade union originate from:

- Contributions of the members;
- Donations and heritage;
- Subventions and varied subsidies;
- Products and activities.

Article 26:

Le syndicat peut acquérir des biens dans le cadre des activités cadrant avec ses objectifs.

CHAPITRE V:DISPOSITION FINALES

Article 27:

Les décisions d'affiliation et de fusion avec d'autres syndicats sont prises par le Congrès national.

Article 28:

En cas d'empêchement ou d'incapacité d'un membre à un organe du SYPELGAZ, il est automatiquement remplacé par son suppléant suivant les voix exprimées au cours des élections.

Lorsque la suppléance ne peut pas avoir lieu, l'organe directement supérieur désigne celui qui assumera provisoirement les fonctions jusqu'aux prochaines élections.

Article 29:

La dissolution du SYPELGAZ est décidée par le Congrès National à la majorité de $\frac{3}{4}$ de ses membres.

Article 30:

En cas de dissolution, après apurement du passif, l'actif net du syndicat sera dévolu à but similaire, désignée par le Congrès National du syndicat.

Ingingo ya 26:

Sendika ishobora kubona umutungo yakomora ku bikorwa birebana n'intego rusange zayo.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27:

Ibyemezo by'ubushamike no kwifatanya n'izindi sendika bifatwa na Kongere y'Igihugu.

Ingingo ya 28:

Iyo umwe mu bahagarariye abayoboke mu rwego urwo ari rwo rwose agize impamvu zimubuza kurangiza umurimo yatorewe asimburwa n'uwamukurikiye mu majwi.

Igihe ubwo busimbura budashobotse, urwego rwisumbuye rukurikiraho ni rwo rugena ugomba gukomeza imirimo kugeza ku matora akurikira.

Ingingo ya 29:

Iseswa rya SYPELGAZ ryemezwa na Kongere y'Igihugu ku bwiganze bwa $\frac{3}{4}$ by'abagize Kongere.

Ingingo ya 30:

Mu gihe sendika isheshwe, umutungo wose usigaye havuyemo imyenda, wegurirwa indi ifite intego zisa n'izayo byemejwe na Kongere y'Igihugu ya sendika.

Article 26:

The Trade Union can acquire properties that are resulted from activities relating to its objectives.

CHAPTER V: FINAL DISPOSITIONS

Article 27:

The decision of affiliation and fusion with other Trade Unions is taken by National Congress.

Article 28:

In case of missing or incapacity of one of the members at all levels of SYPELGAZ, he/she is automatically replaced by his/her assistant referring to voices he/ she obtained within the previous elections.

If this option cannot be applied, the direct upper level appoints a person who temporally fills the post until next elections.

Article 29:

The dissolution of SYPELGAZ is decided by the National Congress at the majority of $\frac{3}{4}$ of the members.

Article 30:

In case of the dissolution, after the passive to be expired, the active net of the Trade Union will be devaluated to other organization with similar goal chosen by the National Congress.

Article 31:

Pour tout ce qui n'est pas prévu par les présents statuts, on se référera au règlement d'ordre intérieur et à la législation en la matière.

Article 32:

Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature.

Fait à Kigali, le 01/07/2014

Le Représentant légal

MUSONI Jordi-Michel (sé)

Le Représentant légal suppléant

MUSABYEYEZU Jeanne (sé)

Ingingo ya 31:

Ibidateganyijwe muri iyi sitati hazakurikizwa ibiteganywa n'amategeko ngenga mikorere ya sendika ndetse n'amategeko y' igihugu agenga amashyirahamwe y'abakozi.

Ingingo ya 32:

Izi sitati zizatangira kubahirizwa ku itariki zashyiriweho umukono.

Bikorewe i Kigali, kuwa 01/07/2014

Uhagarariye umuryango

MUSONI Jordi-Michel (sé)

Uhagarariye umuryango wungirije

MUSABYEYEZU Jeanne (sé)

Article 31:

All that is not defined in the current statutes will lead to be referred to the Internal Rules and Regulations and to other relating laws.

Article 32:

The current statutes start to be operational the day of its signature.

Done at Kigali on 01/07/2014

The Legal Representative

MUSONI Jordi-Michel (sé)

The Deputy Legal Representative

MUSABYEYEZU Jeanne (sé)

URUTONDE RW'ABANYAMURYANGO BA SYPELGAZ

NO	AMAZINA	NO Z'IRANGAMUNTU	UMUKONO
1	KAREKEZI SEBAKONDO Straton	1 1964 8 0001986 0 93	01/07/2014
2	UMUKUNZI Jackline ASIIMWE	1 1968 7 0001138 1 89	01/07/2014
3	NGENDISHAKA Asha	1 1975 7 0002412 1 59	01/07/2014
4	BAYINGANA Eric	1 1983 8 0020961 1 59	01/07/2014
5	BWANAKWELI Richard	1 1976 8 0011342 1 24	01/07/2014
6	SEKUTURE Eugene	1 1971 8 0002659 1 12	01/07/2014
7	MUKATUZE Monique	1 1982 7 0008812 0 80	01/07/2014
8	MUKARUGAGI Salima	1 1978 7 0004766 0 93	01/07/2014
9	MUSONI Jordi Michel	1 1976 8 0002564 0 65	01/07/2014
10	UMURAZA Asmilardine	1 1968 7 0030002 0 08	01/07/2014
11	KARASIRA Emmanuel	1 1964 8 0039666 0 45	01/07/2014
12	MUKAMANZI Annonciata	1 1979 7 0009439 0 68	01/07/2014
13	NYIRABISABO Pascasie	1 1983 7 0164032 0 17	01/07/2014
14	NGENZI BIDEI Francis	1 1958 8 0001920 1 15	01/07/2014
15	KAYITESI Hamisa	1 1965 7 0001521 0 77	01/07/2014
16	MUSABYEYEZU Jeanne	1 1975 7 0005695 0 86	01/07/2014
17	RUTEMBESA Jean Paul	1 1971 8 0003509 0 87	01/07/2014
18	MUHIRE Paul	1 1972 8 0009958 1 17	01/07/2014
19	NIYONKURU Yves	1 1979 8 0000047 0 10	01/07/2014
20	BWIZA Plagene	1 1969 7 0002039 1 72	01/07/2014

AMATEGEKO Y'UMWIHARIKO

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Ingingo ya 1:

Sendika ya SYPELGAZ ishyizeho amategeko y'umwihariko kugirango azafashe abanyamuryango bayo kugira imyitwarire myiza mu mikorere yabo ya buri munsu; ashyiriweho gukemura ibibazo bishobora kuvuka no kubishakira ibisubizo. Buri munyamuryango agomba kuyamenya, kuyubahiriza no kuyakurikiza.

UMUTWE WA KABIRI: IBIREBA ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 2:

Sendika SYPELGAZ igizwe n'abanyamuryango b'ibyiciro bibiri:

-Abanyamuryango bayishinze (founder members)

-Abanyamuryango basabye kuyinjiramo (adherent members)

Abanyamuryango bose bagira ijamba ringana igihe cyose bubahiriza amabwiriza ya SYPELGAZ

Ingingo ya 3:

Imisanzu itangwa n'abanyamuryango igenewe kuyifasha mu mikorere yayo igendeye ku bikorwa biteganyijwe n'ingengo y'imali, ntabwo ari imigabane yishyurwa cyangwa ngo ibyare inyungu.

Ingingo ya 4:

Umunyamuryango ugaragaje umwuka mubi (ivangura, kwigomeka, ingengabitekerezo ya jenocide...) ahagarikwa by'agateganyo n'inama y'ubuyobozi, agasezererwa burundu na Kongere ikurikiyeho.

Ingingo ya 5:

Inama y'ubuyobozi ishobora gufata ibindi bihano byoroheje biturutse ku yindi mikorere idahwitse ishobora kuranga umunyamuryango ikazabimenyesha Kongere ikurikiyeho.

Ingingo ya 6:

Bitavugurujwe ibivugwa mu mategeko shingiro yayo, SYPELGAZ ishobora kongera bimwe mu bikorwa biri mu ntego zayo zavuzwe mu mategeko shingiro, ariko idahinduye intego nyamukuru ya SYPELGAZ.

Ingingo ya 7:

Umunyamuryango cyangwa umukozi wa SYPELGAZ ugaragayeho kunyereza umutungo wayo ahagarikwa by'agateganyo byaba ngombwa agakurikiranwa mu nzego z'ubutabera.

UMUTWE WA GATATU: IBIREBANA N'UMUTUNGO

Ingingo ya 8:

Umutungo wa SYPELGAZ ukoreshewa mu bikorwa biteganyijwe mu ngengo y'imali ariko Kongere ishobora kugena ibindi bikorwa by'umwihariko bifitiye abanyamuryango akamaro.

Ingingo ya 9:

Sendika igomba kugira umubitsi wita ku mutungo wose waba uwimukanwa cyangwa utimukanwa akagaragaza muri raporo zose uko uhagaze

Ingingo ya 10:

Komite Ngenzuzi ikurikira ikoreshewa ry'umutungo igakora raporo igenewe Perezida wa SYPELGAZ nibura kabiri mu mwaka.

Ingingo ya 11:

Umusanzu w'abanyamuryango ni 500 Frw buri kwezi ashobora kongerwa byemejwe na Kongere

UMUTWE WA KANE: IMIKORERE N'IMIKORANIRE

Ingingo ya 12:

Komite Nyobozi itegura imbonerahamwe y'ibikorwa biteganijwe mu gihe kirekire, ibikorwa bya buri mwaka n'ingengo y'imali ikabimenyesha abagize Kongere.

Ingingo ya 13:

SYPELGAZ ni umuryamuryango wa CESTRAR, Urugaga rw'amasendika mu Rwanda na PSI, Impuzamasendika Mpuzamahanga ihuza abakozi ba leta cyangwa bakora muri serivise za Leta.

Ariko kubw'inyungu zayo, ishobora guhindura cyangwa ikaba umunyamuryango w'indi miryango bifite inshingano zimwe.

Ingingo ya 14:

Kubw'inyungu zayo, SYPELGAZ ishobora kugirana imikoranire n'izindi nzego zinyuranye zirimo abantu ku giti cyabo, andi masendika, inzego z'ubuyobozi, imiryango yigenga cyangwa iya Leta... bigakorwa mu buryo butabangamira imikorere, inyungu n'ubwisanzure bwayo.

Ingingo ya 15:

Ibyerekeye abakozi n'imishahara yabo ndetse n'ibindi bidashyizwe muri aya mategeko y'umwihariko, Inama y'ubuyobozi izagena amabwiriza y'uburyo bizakorwa, byemezwe muri Kongere.

Bikorewe ku Kacyiru, kuwa 1/07/2014

(sé)

MUSONI Jordi-Michel
Perezida wa SYPELGAZ

INYANDIKO MVUGO Y'INAMA ISHYIRAHU "SYPELGAZ"

Umunsi wa mbere, ukwezi kwa karindwi, umwaka w'ibihumbi bibiri na cumi na kane, hateranye inama ya Sendika y'abakozi bakora mu rwego rw'ingufu, amazi n'isukura mu Rwanda "SYPELGAZ", yateraniye mu cyumba cy'inama y'urugaga rw'amasendika y'abakozi mu Rwanda CESTRAR, ku kacyiru, umurenge wa Kacyiru, akarere ka Gasabo mu mujyi wa Kigali, ari naho bafite icyicaro. Iyo nama yahuje abanyamuryango 20, ikaba yari igamije ibi bikurikira:

1. Gushyiraho Sendika ku mugaragaro no kuyiha izina
2. Gutora inzego z'ubuyobozi
3. Kwemeza amategeko shingiro n'ay'umwihariko ya Sendika

Ingingo ya mbere: Gushyiraho Sendika ku mugaragaro no kuyiha izina

Kuberako sendika yatangiye kera muri 2005 ariko ikaba itari yanditse mu buryo bwemewe n'amategeko, abanyamuryango bemeje kuyishyiraho, ikandikwa igakora mu buryo bwemewe n'amategeko agenga imikorere y'amasendika mu Rwanda.

Sendika yahawe izina "SENDIKA Y'ABAKOZI BAKORA MU NZEGO Z'INGUFU, AMAZI N'ISUKURA MU RWANDA", "TRADE UNION FOR ENERGY, WATER AND SANITATION WORKERS IN RWANDA", "SYNDICAT DES AGENTS DU DOMAINE D'ENERGIE, EAU ET ASSAINISSEMENT AU RWANDA" mu magambo ahinnye "SYPELGAZ"

Ingingo ya kabiri: Gutora inzego z'ubuyobozi

Sendika imaze kwemezwa yashyizeho inzego z'ubuyobozi ku buryo bukurikira:

A. Komite Nyobozi:

1. PEREZIDA: MUSONI Jordi-Michel yagize amajwi 19 kuri 20
2. VISI PEREZIDA: MUSABYEYEZU Jeanne yagize amajwi 18 kuri 20
3. UMUBITSI: MUKARUGAGI Salima yagize amajwi 15 kuri 20
4. UMUNYAMABANGA MUKURU: NYIRABISABO Pascasie yagize amajwi 14 kuri 20
5. ABAJYANAMA BABIRI (Umunyanama Rusange n'Umujyanama muby'amategeko)
 - Umujyanama Rusange: UMUKUNZI Jackline ASIIMWE yagize amajwi 17 kuri 20
 - Umujyanama muby'amategeko: UMURAZA Asmilardine yagize amajwi 16 kuri 20

B. Komite Ngenzuzi:

KAREKAZI SEBAKONDO Straton, yagize amajwi 18 kuri 20
MUHIRE Paul, yagize amajwi 17 kuri 20
KARASIRA Emmanuel, yagize amajwi 15 kuri 20

Ingingo ya gatatu : Kwemeza amategeko Shingiro n'ay'umwihariko

Amategeko shingiro yemejwe n'abanyamuryango nk'uko ari, ndetse n'amategeko y'umwihariko azayunganira nayo yemejwe ashwirwaho umukono.

Bikorewe Kacyiru, kuwa 1/07/2014

(sé)

NYIRABISABO Pascasie
Umwanditsi w'inama

(sé)

MUSONI Jordi-Michel
Perezida wa Sendika

ABAGIZE INAMA Y'UBUGENZUZI YA SYPELGAZ

No	Amazina	Icyo ashinzwe	N0 y'indangamuntu	Umukono
1	KAREKAZI SEBAKONDO Straton	Umugenzuzi Mukuru	1 1964 8 0001986 0 93	(sé)
2	MUHIRE Paul	Umugenzuzi Wungirije	1 1972 8 0009958 1 17	(sé)
3	KARASIRA Emmanuel	Umwanditsi	1 1964 8 0039666 0 45	(sé)

INDAHIRO Y'ABAYOBOZI

Njyewe MUSONI Jordi-Michel, Perezida wa Sendika y'abakozi bakora mu rwego rw'ingufu, amazi n'isukura « SYPELGAZ » ndahiriye imbere ya Kongere, nshingiye ku myanzuro y'inama ya Kongere yantoreye kuyobora Sendika ku itariki 1/07/2014, ko nzubahiriza imirimo nshinzwe nta vangura iryariryo ryose kandi ko ntazatitira inshingano n'amategeko agenga iyi sendika.

Ndamutse ntatiriyeyi ndahiro nkazabihanirwa n'amategeko

Imana izabimfashemo

Bikorewe i Kigali, kuwa 1/07/2014

(sé)

**MUSONI Jordi-Michel
Perezida wa SYPELGAZ**

INDAHIRO Y'ABAYOBOZI

Njyewe, MUSABYEYEZU Jeanne, Visi Perezida wa Sendika y'abakozi bakora mu rwego rw'ingufu, amazi n'isukura « SYPELGAZ » ndahiriye imbere ya Kongere, nshingiye ku myanzuro y'inama ya Kongere yantoreye kuyobora Sendika ku itariki 1/07/2014, ko nzubahiriza imirimo nshinzwe nta vangura iryo ari ryo ryose kandi ko ntazatitira inshingano n'amategeko agenga iyi sendika.

Ndamutse ntatiriyeyi ndahiro nkazabihanirwa n'amategeko.

Imana izabimfashemo

Bikorewe i Kigali, kuwa 1/07/2014

(sé)

**MUSABYEYEZU Jeanne
Visi Perezida wa SYPELGAZ**

ORGANISATION GOUVERNEMENTALE « GIRIMPUHWE CHRISTIAN CARE » (G.A.C.C)	NON- NATIONALE, ORGANIZATION	NATIONAL GOVERNEMENTAL ORGANIZATION (G.A.C.C)	ORGANIZATION « GIRIMPUHWE CHRISTIAN CARE » (G.A.C.C)	NON- « GIRIMPUHWE ORGANIZATION CHRISTIAN CARE » (G.A.C.C)	UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA “« GIRIMPUHWE ORGANIZATION CHRISTIAN CARE » (G.A.C.C)
<u>STATUTS</u>		<u>STATUTES</u>			<u>AMATEGEKO SHINGIRO</u>
CHAPITRE I		CHAPTER I:			UMUTWE WA MBERE:
DENOMINATION, SIEGE, DUREE, CHAMP D’ACTIVITE, ACTIVITES ET MISSION		NAME, AREA OF ACTIVITIES, DURATION, MISSION AND ACTIVITIES			IZINA, ICYICARO, IGIHE UZAMARA AHO UZAKORERA, INTEG0 N’IBIKORWA BY’UMURYANGO
<u>Article 1 :</u>		<u>Article 1:</u>			<u>Ingingo ya 1:</u>
Conformément à la loi N°04/2012 du 17/02/2012, portant Organisation et fonctionnement des Organisations non-Gouvernementales Nationales, les statuts de l’Organisation dénommée « GIRIMPUHWE ORGANIZATION CHRISTIAN CARE » (G.A.C.C) en sigle ; ont été adaptés.		In accordance with the law N° 04/2012 of 17/02/2012 governing the Organizations and the functioning of National non- Governmental Organizations, the present statutes of the Organization know as GIRIMPUHWE ORGANIZATION CHRISTIAN CARE » (G.A.C.C) in short; have been adapted.			Hashingiye ku itegeko N° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango Nyarwanda itari iya Leta , amategeko shingiro ya ya “ GIRIMPUHWE ORGANIZATION CHRISTIAN CARE ” (G.A.C.C).
<u>Article 2: Le Siège</u>		<u>Article 2 : The Headquarters</u>			<u>Ingingo ya 2: Icyicaro</u>
Le siège social de l’Organisation est établi à Rusororo, District de GASABO, Ville de Kigali, en République Rwandaise. Il peut être transféré à n’importe quelle autre région du Pays sur décision de la majorité de 2/3 de l’Assemblée Générale.		The Headquarters is located in the at Rusororo, District of GASABO in Kigali City, in the Republic of Rwanda. It can be transferred elsewhere in the country upon agreement of 2/3 members of the General Assembly.			Icyicaro cy’umuryango kiri i Rusororo mu Akarere ka GASABO, Umujyi wa Kigali, Repubulika y’u Rwanda. Gishobora kwimurirwa mu kandi karere k’Igihugu byemejwe na 2/3 by’abagize Inteko Rusange.
<u>Article 3: Organisation</u>		<u>Article 3 :</u>			<u>Article 3:</u>
L’Organization est créée pour une durée indéterminée et exercera ses activités sur toute		The organization will exist for an indefinite period of time and will operate in the whole territory of			Umuryango ushinze kumara igihe kitagenwe kandi uzakorera imirimo yawo mu Rwanda hose.

l'étendue de la République Rwandaise.

Article 4: Mission

L'Organisation G.A.C.C a pour mission le développement communautaire, le renforcement des capacités et assistance aux personnes vulnérables et séropositifs, VIH.

Article 5: Activités

L'Organisation a pour activités :

- 1) Organiser et animer des séminaires sur divers thèmes.
- 2) Counselling
- 3) Appuyer le développement communautaire.
- 4) Assister les enfants indigents dans leur éducation.
- 5) Appuyer le programme de la santé reproductive, lutte contre le VIH/SIDA et autres épidémies ;
- 6) Assister des personnes vulnérables et orphelins ;
- 7) Initiation à la culture de la paix, et la résolution de conflits ;
- 8) Lutte contre la pauvreté par la création des petits métiers.

CHAPITRE II: LES ORGANES

Article 6: Les organes

Les organes de l'Organisation sont :

- L'Assemblée Générale
- Le Comité Exécutif ;
- Le Commissariat aux Comptes
- L'Organe de résolution des conflits.

the Republic of Rwanda.

Article 4 : Mission

The mission of G.A.C.C is to support community development, building capacities assistance of vulnerable persons and HIV positive.

Article 5: The activities

The objectives of the organization shall be :

- 1) Organize and conduct seminars in various issues.
- 2) Counselling
- 3) Support community development
- 4) Assist vulnerable children in their education
- 5) Support policy of the reproductive health and the fight against HIV/AIDS and other epidemic diseases;
- 6) Assist vulnerable persons and orphans
- 7) Initiate the culture of peace, and conflict resolutions.
- 8) Poverty reduction by initiating small scale Entrepreneurship.

CHAPTER II : ORGANS

Article 6: Organs

The organs of the organization are:

- The General Assembly
- The Executive Committee
- The Board of Auditors
- The conflict Resolution organ.

Ingingo ya 4: Intego y'umuryango

Intego za G.A.C.C, ni guteza imbere amajyambere rusange y'abaturage, kubaka ubushobozi no gufasha abatishoboye n'ababana n'ubwandu bwa SIDA.

Ingingo ya 5: Ibikorwa

Umuryango ufite ibikorwa bikurikira:

- 1) Gutegura amahugurwa anyuranye
- 2) Ubujyanama
- 3) Guteza imbere amajyambere rusange
- 4) Kwita ku burezi bw'abana batishoboye
- 5) Kwita ku buzima bw'imyorokere, kurwanya Sida n'izindi ndwara z'ibyorezo;
- 6) Kwita ku Bantu batishoboye n'imfubyi
- 7) Kwimakaza umuco w'amahoro, no gukemura amakimbirane;
- 8) Kurwanya ubukene biciye mu kwihangira imirimo.

UMUTWE WA II: INZEGO

Inzego z'umuryango ni:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Inama Ngenzuzi
- Urwego rwo gukemura amakimbirane

Article 7 : L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale constitue l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres.

- Elle se réunit une fois par an en session ordinaire. Elle peut se réunir en session extraordinaire sur demande du Comité Exécutif ou sur proposition du Président de l'Organisation ;

Elle est convoquée et présidée par le Président de l'Organisation ou son suppléant en cas d'absence ou d'empêchement. A l'absence des deux, elle sera convoquée sur proposition de 2 /3 des membres de l'Assemblée Générale. Dans ce cas, elle élit séance tenante, un président et un rapporteur.

Article 8 : L'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale exerce les attributions suivantes :

- 1) Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- 2) Nommer et révoquer des représentants légaux et leurs suppléants ;
- 3) Nommer et remplacer les membres du Comité exécutif ;
- 4) Déterminer les activités de l'Organisation ;
- 5) Admettre, suspendre ou exclure un membre ;
- 6) Approuver les comptes annuels ;
- 7) Accepter les dons et legs ;
- 8) Nommer et remplacer les membres des Organes.
- 9) Dissoudre de l'Organisation.

Article 7: The General Assembly

The General Assembly is the supreme organ of the organization. It is composed by all members.

- It shall be convened once every year in the ordinary session upon the request of the Executive Committee or at the initiative of the President of the organization;

It is also convened and chaired by the President of the organization or by his Deputy when he is absent or unavailable. During the absence of both, it is convened upon the request of 2/3 of the members of the General Assembly. In such case, it shall elect a President and a reporter.

Article 8: General Assembly

The duties of the General Assembly shall be :

- 1) Approve and modify the statutes and the by-laws;
- 2) Appoint and dismiss legal representatives and their assistants;
- 3) Admit and replace the members of the Executive Committee;
- 4) State the activities of the organization ;
- 5) Admit suspend or dismiss a members
- 6) Approve the organization year accounts;
- 7) Accept grants and inheritance of the organization;
- 8) Admit and replace the members of the Organs.
- 9) Dissolve the organization.

Ingingo ya 7: Inteko nkuru

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

- Iterana rimwe mu mwaka mu cyicaro gisanzwe. Ishobora guterana mu cyicaro kidasanzwe bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa byifujwe na Perezida w'umuryango;

Itumizwa kandi ikayoborwa na Perezida w'umuryango cyangwa umusimbura we igihe atabonetse. Iyo bombi batabonetse itumizwa bisabwe na 2/3 by'abanyamuryango bagize Inteko rusange. Icyo gihe iraterana ikitoramo Perezida uyiyobora n'umwanditsi wayo.

Ingingo ya 8: Inteko Rusange

Inteko rusange ifite inshingano zikurikira:

- 1) Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko yihariye yawo;
- 2) Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;
- 3) Gushyiraho no gusimbura abagize Komite Nyobozi;
- 4) Kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- 5) Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- 6) Kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga;
- 7) Kwemera impano n'indagano;
- 8) Gushyiraho no kuvanaho abagize inzego
- 9) Gusesa umuryango.

Article 9 : L'assemblée Générale

L'Assemblée Générale ordinaire siège si au moins 2/3 des membres effectifs sont présents. Les décisions sont prises à la majorité simple des membres effectifs présents. Toutefois si le quorum n'est pas atteint à la deuxième convocation portant sur le même objet, les membres présents peuvent siéger valablement.

Article 10: Le Comité Exécutif

Le Comité Exécutif élu par l'Assemblée Générale est composé de :

- Président et Représentant Légal ;
- Vice-président et Représentant Légal suppléant ;
- Secrétaire ;
- Trésorier ;
- Deux conseillers ou bien trois

Les membres du comité Exécutif sont élus pour un mandat de quatre (4) ans renouvelables.

Le Représentant Légal et son suppléant sont élus pour un mandat de huit (8) ans renouvelables.

Article 11: Les Attributions

Les attributions du Comité Exécutif sont :

- Exécuter les décisions de l'Assemblée Générale ;
- Assurer la gestion du patrimoine de l'Organisation ;
- Planifier toutes les activités et proposer un budget annuel y relatif ;
- Elaborer le règlement d'ordre intérieur
- Négocier les financements avec des partenaires ;
- Recruter, nommer et révoquer le personnel de

Article 9: General Assembly

The ordinary General Assembly shall meet when the 2/3 of members are present. The decisions are taken by single majority of members. However if they do not have a quorum at the second invitation for the same purpose, the members present shall legally meet and deliberate.

Article 10: The Executive Committee

The Executive Committee shall be elected by the General Assembly and shall be comprised of:

- A President and Legal Representative
- A Vice President and Vice Legal Representative
- A Secretary
- A Treasurer
- Two advisers or three

The members of the Executive Committee shall be elected for four (4) renewable years.

The Legal Representative and his deputy are elected for a term of a renewable eight (8) years.

Article 11: The Duties

The duties of the Executive Committee shall be

- To implement the decisions of the General Assembly
- To manage the finance and others assets of the organization
- To organize all activities of the organization, prepare and present adequately an annual finance budget
- To prepare all by-laws
- To negotiate funding with partners;
- To recruit, appoint and dismiss the staffs.

Ingingo ya 9: Inteko nkuru

Inteko rusange isanzwe iterana iyo hari nibura 2/3 by'abanyamuryango. Ibyemezo bifatwa ku bwiganze busanzwe bw'abahari. Iyo Inteko rusange itumijwe ubwa kabiri umubare ntiwuzure, abanyamuryango bitabiriye ubutumire bashobora gukora inama bagafata ibyemezo.

Ingingo ya 10: Komite Nyobozi

Komite Nyobozi itorwa n'Inteko Rusange kandi igizwe na :

- Perezida akaba n'umuvugizi;
- Visi Perezida akaba n'umuvugizi wungirije;
- Umwanditsi;
- Umubitsi;
- Abajyanama babiri cyangwa batatu

Abagize Komite Nyobozi batorerwa manda y'imyaka ine (4) , ishobora kongerwa.

Umuvugizi n'umuvugizi wungirije batorerwa manda y'imyaka umunani(8); ishobora kongerwa .

Ingingo ya 11: Inshingano

Inshingano za Komite Nyobozi ni :

- Gushyira mu bikorwa imyanzuro y'Inteko rusange ;
- Gucunga umutungo rusange w'umuryango ;
- Gutegura gahunda y'imirimo yose n'ingengo y'imari ya buri mwaka ;
- Gutegura amategeko y'umwihariko
- Gushakisha inkunga y'amafaranga mu bagiraneza ;
- Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego z'imirimo inyuranye y'umuryango.

divers services de l'organisation.

Article 12: Le Comité Exécutif

Le Comité Exécutif se réunit une fois par trimestre sur l'invitation du Président. Il peut se réunir chaque fois que de besoin et son quorum est d'au moins deux tiers (2/3) de ses membres. Pendant son absence il est convoqué et présidé par le Vice Président.

Article 13: Commissaires aux comptes

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

Article 14: Organe de résolution des Conflits

L'Assemblée Générale nomme un Organe de résolution des conflits composé d'au moins trois personnes chargée de réglementée les conflits pouvant naître entre les organes de G.A.C.C ou de ses membres. Leur mandat est d'une année renouvelable .

Article 15 : Attribution

L'Organe de résolution des conflits est nanti d'une pouvoir de dernier recours dans l'Organisation pour le règlement de tous les différents ou cas litigieux.

Article 12: The Executive Committee

The Executive Committee shall meet once every three months and any other time when it is necessary upon the invitation of the President. During his absence the Vice President may convene the meeting and chair it. The quorum of the meeting shall be at least the 2/3 of the members.

Article 13: Auditors

The General Assembly appoints annually two Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the organization and give report. They have access, without carrying them outside, to the books and accounting documents of the Organization.

Article 14 : Conflict resolution Organ

The General Assembly appoints a conflict resolution organ composed of at least three persons in charge of managing conflicts that can occur between the G.A.C.C, Organs and its members. They are appointed for a renewable four years.

Article 15 : Duties

The conflict resolution organ has all powers to resolve any conflict that shall arise in the association.

Ingingo ya 12: Komite Nyobozi

Komite Nyobozi iterana rimwe mu gihembwe ku butumire bwa Perezida. Ishobora guterana n'ikindi gihe cyose bibaye ngombwa kandi hakaba hari byibura 2/3 by'abayigize. Iyo adahari itumizwa kandi ikayoborwa na Visi Perezida.

Ingingo ya 13: Abagenzuzi b'imari

Inteko rusange ishyiraho buri mwaka abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijanyanye hanze y'ububiko.

Ingingo ya 14 : Urwego rukemura amakimbirane

Inteko rusange ishyiraho urwego rwo gukemura amakimbirane rugizwe byibuze n'abantu batatu bashinzwe gukemura amakimbirane avutse hagati y'inzego zigize G.A.C.C, cyangwa abanyamuryango bayo, bafite manda y'imyaka (4) ine ishobora kwongerwa.

Ingingo ya 15: Inshingano

Urwego rukemura amakimbirane, rufite ububasha busesuye bwo gukemura ku rwego rwa nyuma amakimbirane yose yavuka mu muryango.

Article 16 : Composition

L'Organe de résolution des conflits est composé de :

- Président
- Secrétaire
- Conseillers

Article 17 : Modalité

L'Organe de résolution des conflits reçoit les plaintes issues d'un individu ou d'un l'Organe et fixe le temps et le lieu de l'audience il précède d'abord au règlement du litige à la minable, faute de quoi les plaignants se soumettent à la décision souveraine des membres du Comité. À défaut du règlement, les concernés peuvent recourir à la juridiction Compétente.

CHAPITRE III : MEMBRES DE L'ORGANISATION

Article 18 : L'Association

L'Organisation est composée de membres fondateurs, membres adhérents et membres d'honneurs.

Article 19 : Les Membres

- Les membres fondateurs sont les signataires des présents statuts ;
- Les membres adhérents sont ceux qui en feront une demande et seront agréés par l'Assemblée Générale ;

Article 16 : Composition

The conflict resolution organ is composed of :

- President
- Secretary
- Advisors

Article 17 : Modalities

The conflict resolution organ shall receive complaints from individual members and organs of the Organisation it shall organize time and venue for the audience it shall focus at reaching a reconciliatory agreement, when it fails the decision of members of the committee is sovereign until otherwise. In case that procedure falls, the concerned party may file the case to the court of Rwanda.

CHAPTER III : MEMBERS OF THE ORGANIZATION

Article 18: The Organization

The Organization is comprised by the founder members, ordinary members and honorary members.

Article 19: The Members

- The founder members are those that have signed the statutes
- The ordinary members are those who will join the organization; having applied and been accepted by the General Assembly;

Ingingo ya 16: Urwego rukemura amakimbirane rugizwe na :

- Perezida
- Umwanditsi
- Abajyanama

Ingingo ya 17: Uburyo bwo gukemura amakimbirane

Urwego rukemura amakimbirane rushyikirizwa ikirego cy'umuntu ku giti cye cyangwa se urwego mu nzego zigize umuryango, igategura itariki n'ahantu bizabera, igakemura ibibazo mu bwumvikane, imikirize yayo irubahirizwa bidasubirwaho.

Iyo ubwo buryo bunaniranye, uruhande rubyifuje rushyikiriza ikirego urukiko rw'u Rwanda rubifitiye ububasha.

UMUTWE WA III: ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 18: Umuryango

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bazemererwa kuwinjiramo nyuma, n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Ingingo ya 19: Abanyamuryango

- Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro;
- Abanyamuryango bazawinjiramo nyuma ni ababisabye kandi bazemerwa n'Inteko Rusange;

- Les membres d'honneurs sont toute personne physique ou morale capable d'apporter à l'Organisation un soutien matériel ou moral pour la réalisation de ses objectifs. Toutefois, ces derniers peuvent assister aux différentes réunions sans voix délibérative.

Article 20: Les Membres Adhérents

Les nouveaux membres adressent leur demande écrite au Président de l'Organisation et celui-ci les soumet à l'Assemblée Générale pour approbation.

Article 21: Perte de la qualité de membre

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du comité Directeur et soumis à l'approbation de l'Assemblée Général.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Général à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

Article 22: Exclusion

Le membre exclu ou qui se retire volontairement ne pourra réclamer ses cotisations et contributions de toute nature.

- The honorary members are each person, physical or moral, capable to provide material or moral support to the organization to achieve its goals. However, those members can only assist to the meetings as observers without a deliberative voice;

Article 20: The Ordinary Members

All applications of new members shall be addressed to the President of the organization who will in turn present them to the General Assembly for a final decision.

Article 21: Loss of Membership

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the organization.

Voluntary resignation is written and addressed to the President of the Board of Directors and is approved by the General Assembly.

Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3rd majority votes against any member who no longer conforms to this constitution and the internal regulations of the organization.

Article 22: Exclusion

A member who is excluded or resign by his own will can not claim his contributions of any nature.

- Abanyamuryango b'icyubahiro, ni umuntu wese cyangwa umuryango bashobora gutera inkunga umuryango kugirango ugere ku nshingano zayo. Icyakora aba banyamuryango bashobora gukurikirana inama zose ariko ntibagira uruhare mu gufata ibyemezo.

Ingingo ya 20: Abanyamuryango bashya

Abanyamuryango bashya bandikira Perezida w'umuryango urwandiko rusaba kuba umunyamuryango nawe akarushyikiriza Inteko Rusange kugirango ifate icyemezo.

Ingingo ya 21: Gutakaza ubunyamuryango

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera kubushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Usezeye k'ubushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'inteko rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'inteko Rusange k'ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi, iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 22: Kwirukanwa

Umunyamuryango wirukanwe cyangwa wisezereye ku giti cye ntashobora gusaba imisanzu yatanze y'uburyo ubwaribwo bwose.

CHAPITRE IV: PATRIMOINE

Article 23: Patrimoine

Le patrimoine de l'Organization est constitué de :

- Cotisations des membres,
- Dons et des legs,

Des subventions ainsi que des produits de ses activités.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION

Article 24: Modification

L'Assemblée Générale est seule compétente pour modifier les statuts de l'Organization sur décision des 2/3 des membres présents.

Article 25: Dissolution

La majorité des 2/3 des membres fondateurs réunie en Assemblée Générale spéciale convoquée à cet effet ; est requise pour prononcer la dissolution de l'Organization.

Article 26: Cession

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale cède à une ou plusieurs Organizations son patrimoine poursuivant des objectifs analogues. Les liquidateurs seront désignés par l'Assemblées Générale.

CHAPTER IV: ASSETS

Article 23: Assets

The organization may acquire assets from:

- Contributions of members,
- Donations and legacy,

Subsidies and income generated from its activities

CHAPTER V : MODIFICATION OF THE STATUTES, DISSOLUTION, AND LIQUIDATION OF THE ORGANIZATION

Article 24: Modification

The General assembly shall be the supreme organ competent to modify the statutes upon decision of the 2/3 of all members present in the general meeting.

Article 25: Dissolution

Dissolution of the organization shall be approved by the 2/3 of all members in a special meeting of the General Assembly call just for the purpose.

Article 26: Allocation

On the dissolution of the organization, the assets will be allocated to any other charitable organization with similar objectives. Liquidators shall be appointed by the General Assembly.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 23: Umutungo

Umutungo w'umuryango ugizwe na :

- Imisanzu y'abanyamuryango,
- Impano n'indagano,
- Imfashanyo n'umusaruro ukomoka ku bikorwa byawo.

UMUTWE WA V: IHINDURWA RY'AMATEGEKO SHINGIRO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 24: Ihindurwa

Ihindurwa ry'amategeko agenga umuryango ryemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye ubutumire.

Ingingo ya 25: Iseswa

Umuryango ushobora guseswa byemejwe nibura na 2/3 by'abanyamuryango buzuye, bateraniye mu nteko rusange idasanze aricyo bahamagariwe.

Ingingo ya 26: Kwegurirwa umutungo

Iyo umuryango ushehswa, Inteko rusange yegurira umuryango cyangwa imiryango bahuje intego, umutungo wawo. Abazarangiza iby'umutungo bashyirwaho n'Inteko Rusange.

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS FINALES

Article 27 : Statuts

Les points qui ne sont pas régis par ces statuts font l'objet d'un règlement d'ordre intérieur et les lois en vigueur régissant les Organisations et Fonctionnement des Organisations non-Gouvernementales Nationales.

-Les présents statuts entrent en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs.

Fait à Kabuga, le 16/05/2014

(sé)
MUNYAKAZI John
Représentant Légal

(sé)
MUHORANA Edward
Représentant Légal Suppléant

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 27: Statutes

The issues which are not governed by the present statutes shall require special by-laws and laws Governing non profit making Organization.

-These statutes come into force on the day of its signature by the founders' members.

Done in Kabuga, on 16/05/2014

(sé)
MUNYAKAZI John
Legal Representative

(sé)
MUHORANA Edward
Vice Legal Representative

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 27: Amategeko

Ibitavuzwe muri aya amategeko shingiro bizashyirwa mu mategeko yihariye, n'amategeko agenga imitunganyirize n'imikorere y'imiryango Nyarwanda itari iya Leta.

-Aya mategeko atangira kubahirizwa kuva umunsi ashyizweho umukono n'abanyamuryango bawushinze.

Bikorewe i Kabuga, kuwa 16/05/2014

(sé)
MUNYAKAZI John
Umuvugizi

(sé)
MUHORANA Edward
Umuvugizi wungirije

**LES MEMBRES FONDATEURS DE GIRIMPUHWE ASSOCIATION
CHRISTIAN CARE EN SIGLE (G.A.C.C.)**

No	Noms	Secteur	District	Fonction	Identinte	Signature
1	MUNYAKAZI Jean	Remera	Kicukiro	Président	1 195780002865022	(sé)
2	MUHORANA Edward	Kagarama	Kicukiro	V/Président	1 197280007062016	(sé)
3	RUSHIKAMA Justin	Niboye	Kicukiro	Secrétaire Général	1 197680002691048	(sé)
4	MANZI Isaac	Rusororo	Gasabo	Trésorier	1 196180002716006	(sé)
5	MUREBWASUKU Gorette	Masaka	Kicukiro	Conseillère	1 196570005647110	(sé)
6	MURIGANDE J. Berchmas	Masaka	Kicukiro	Conseiller	1 196480005568269	(sé)
7	NYIRAREMEZO Beatrice	Gikondo	Kicukiro	Conseillère	1 197870015715047	(sé)
8	MUKESHIMANA J.Darc	Kabarondo	Kayonza	Commissaire aux Comptes	1 198270001888100	(sé)
9	GAKUNZI Patient	Gikondo	Kicukiro	Commissaire aux Comptes	1197780013029079	(sé)
10	MUHOZA Christian	Kagarama	Kicukiro	Commissaire aux Comptes	1198580084387033	(sé)
11	NDABUNGUYE Bernard	Gisozi	Gasabo	Conciliation	1198580015362085	(sé)
12	NISHIMWE Christine	Remera	Kicukiro	Conciliation	1 198070018049042	(sé)
13	KINYAMAHANGA Celestin	Kagarama	Kicukiro	Conciliation	1197080006764114	(sé)
14	NYIRAHIRWE Odes	Gikondo	Kicukiro	Membre	1196070004014000	(sé)
15	MUNGURA Felix	Niboye	Kicukiro	Membre	1198280201567036	(sé)
16	CYUBAHIRO Felicien	Kagarama	Kicukiro	Membre	1197680082458064	(sé)
17	NYIRAMUGISHA Clementine	Kagarama	Kicukiro	Membre	1197370009802081	(sé)
18	NYIRAKIZA Jacqueline	Kagarama	Kicukiro	Membre	1197570011057005	(sé)

GIRIMPUHWE ASSOCIATION CHRISTIAN CARE EN SIGLE (G.A.C.C.)
DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous, soussignés, les Représentants Légaux, Révérend Pasteur MUNYAKAZI John, en qualité du Président et Représentant Légal de l'Organisation et Monsieur MUHORANA Edward, en qualité du Vice Président et Représentant Légal Suppléant, de l'organisation non Gouvernementale Nationale dénommée GIRIMPUHWE ASSOCIATION CHRISTIAN CARE dont son siège social est à Kabuga, Sesteur Rusororo, District de GASABO, Mairie de la Ville de KIGALI (MVK), déclarons que nous allons assumer les responsabilités qui nous ont été confiées par l'Assemblée Générale réunie en séance du 19/05/2012.

Fait à Kabuga, le 20/05/2012

Pour la décision de l'Assemblée Générale de G.A.C.C.:

(sé)

Président et Représentant Légal
MUNYAKAZI John

(sé)

Vice Président et Représentant Légal Suppléant
MUHORANA Edward

**AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO
W'ABABIKIRA B'ABABERNARDINA B'I
OUDENAARDE(O.C.S.B.O)**

**STATUTES FOR THE ORGANIZATION OF
BERNARDINE SISTERS OF
OUDENAARDE(O.C.S.B.O)**

**STATUTS DE L'ORGANISATION
CONFESSIONNELLE « SŒURS
BERNARDINES D'OUDENAARDE »
(O.C.S.B.O)**

**I. IZINA N'IGIHE UMURYANGO
UZAMARA**

Ingingo ya mbere: Umuryango w'Ababikira b'Ababerenaridine b'i Oudenaarde, ushingiye ku idini usimbuye Umuryango udaharanira inyungu ufite izina nk'iryo wahawe ubuzima gatozi n'Iteka rya Minisitiri n° 486/08 ryo ku wa 22/10/1962. Aya mategeko shingiro aratuma Umuryango uhuza n'ibiteganywa n'Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 ryasohotse mu Igazeti ya leta n°15 yo kuwa 09/04/2012.

Ingingo ya 2: Umuryango ushingiye ku idini, w'Ababikira b'Ababerenaridine b'i Oudenaarde uzamara igihe kitazwi.

Ingingo ya 3: icyicaro cy'Umuryango kiri mu Murenge wa NYARUGENGE, Akarere ka NYARUGENGE mu Mujyi wa Kigali, Agasanduka k'Iposita 540 Kigali.

**II.INTEGO Y'UMURYANGO, IFASI
Y'IBIKORWA BYAWON'ABO IBIKORWA
BYABO BIGERAHO**

Ingingo ya 4: Umuryango w'Ababikira b'Ababerenaridine ufite Intego ikurikira;

Kwamamaza ukwemera kwa Kiliziya Gatolika ukurikije intego yawo: “ Gushakashaka Imana no

I. NAME AND DURATION

Article One: A religious Organization referred to as “Bernardine Sisters of Oudenaarde” shall replace a non -profit - making Organization with the same name and which was granted a civil personality under the Ministerial Order n0 486/08 of October 22, 1962. The Organization, through these statutes, shall conform to the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, published in the Official Gazette n°15 of 09/04/2012.

Article 2: The religious Organization, “Bernardine Sisters of Oudenaarde”, shall be established for an unspecified period of time.

Article 3: The Organization's headquarters shall be located in NYARUGENGE Sector, NYARUGENGE District, Kigali City, PO.BOX 540 Kigali.

**II.MISSION, SCOPE OF ACTIVITIES,
BENEFICIARIES**

Article 4: The mission of the religious Organization “Bernardine Sisters” shall be the following:

Spreading the Catholic Christian Faith through the devotion of : Search for God and Understanding of

I. DENOMINATION ET DUREE

Article premier: L'Organisation Confessionnelle à la dénomination « Sœurs Bernardines d'Oudenaarde » remplace l'A.S.B.L portant le même nom, dotée de la personnalité civile par l'Arrêté Ministériel n°486/08 du 22 octobre 1962. Par les présents Statuts, elle se conforme à la loi n°06/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, publiée dans le Journal Officiel n°15 du 09/04/2012.

Article 2 : L'Organisation Confessionnelle « Sœurs Bernardines d'Oudenaarde » est constituée pour une durée indéterminée.

Article 3 : Le siège de l'Organisation est établi dans le Secteur NYARUGENGE, District de NYARUGENGE, dans la Ville de Kigali, B.P 540 Kigali.

**II.MISSION, ZONE D'CTIVITES,
BENEFICIAIRES**

Article 4 : Ladite Organisation Confessionnelle a pour mission :

La diffusion et la propagation de la foi chrétienne catholique, par son Charisme : « Chercher Dieu et

Kwakira Muntu we Shusho y’Imana”. Bigaragarira muri ibi bikurikira:

- Kugira uruhare mu kwigisha Muntu uko yakabaye hitawe ku byo akeneye mu gihe arimo n’aho ari;
- Kugira uruhare mu guteza imbere imibereho myiza n’ubukungu bya Muntu uko yakabaye;
- Kugira uruhare mu kubungabunga ubuzima bwa Muntu uko yakabaye binyuze mu bikorwa by’ingenzi bikurikira:

Guteza imbere ubuzima ;
Kurinda ubuzima;
Gusana ubuzima;
Kugabanya ububabare.

Ingingo ya 5: Ifasi y’ibikorwa by’Umuryango ni igihugu cy’u Rwanda kandi ishobora no kwagurirwa mu bindi bihugu.

Ingingo ya 6: Ibikorwa by’Umuryango bigenewe abantu bose nta kuvangura kandi hakurikijwe ibiteganywa n’ingingo ya 4 y’aya mategko shingiro.

III. KUBONA UBUNYAMURYANGO CYANGWA KUBUTAKAZA

Ingingo ya 7: Umuryango ugizwe n’abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategko shingiro n’abanyamuryango biyemeza kuyagenderaho bamaze kugira amasezerano yo kwinjira mu Muryango hatitawe ku hantu bakorera.

Ingingo ya 8: Kuba Umunyamuryango bisabwa n’umuntu ubyifuza ku bushake bwe kandi nta

the Man, Image of God, by carrying out the following:

- To participate in the integral person education taking into account different needs through time and space;
- To participate in the promotion of socio-economic welfare of the whole person and each person;
- To participate in safeguarding the health of integral person in performing the following four major activities:

To ensure health promotion;
To safeguard health;
To restore health;
To alleviate sufferings.

Article 5: The jurisdiction for the Organization’s activity shall be the Rwanda territory and may be extended to other countries.

Article 6: Beneficiaries shall be all persons without any discrimination and in accordance with the provisions of Article 4 of these statutes.

III. MEMBERSHIP ACQUISITION OR CESSATION

Article 7: The Organization shall have members that are signatories to the current statutes and those who access thereto after their incorporation to the said Organization through their vows and irrespective of the area they are assigned to.

Article 8: A person shall become a member to the Organization by way of their consented and free

Accueillir l’Homme, Image de Dieu » qui s’exprime comme suit :

- Participer à l’éducation intégrale de la personne humaine tenant compte des besoins du temps et des milieux;
- Participer à la promotion socio-économique de tout l’homme et de tout homme.
- Contribuer à sauvegarder la santé de tout homme et de tout l’homme par ces quatre activités essentielles :

Promouvoir la santé
Prévenir la santé
Restaurer la santé
Soulager la souffrance.

Article 5: La région où s’exerce son activité est le Rwanda, cette activité pouvant s’étendre à d’autres pays.

Article 6 : Toute personne sans distinction aucune, conformément à l’article 4 des présents Statuts.

III. ACQUISITION ET PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE

Article 7 : L’Organisation comprend les membres délégués, signataires des présents Statuts et tous ceux qui adhéreront après avoir été liés par les vœux de religion à ladite Organisation quel que soit leur lieu d’affectation.

Article 8 : La qualité de membre est acquise par demande librement consentie par le candidat,

gahato, bikemezwa n'Inama ya Porovenshi hakurikijwe Amategeko agenga Kiliziya Gatolika ndetse n'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango.

Ingingo ya 9: Umubare w'abanyamuryango ntuzwi.

Ingingo ya 10: Umuntu atakaza ubunyamuryango ari uko apfuye, asezeye ku bushake cyangwa se Inama ya "Porovenshi" ifashe icyemezo cyo kubumwambura bitewe n'uko yishe aya mategeko shingiro cyangwa se Amategeko y'Umuryango. Uburyo umuntu abona ubunyamuryango, asezera ku bushake cyangwa se asezererwa buteganywa n'Amategeko y'Umuryango.

IV. IMITERERE, UBUBASHA N'INSHINGANO Z'INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 11: Umuryango ufite inzego zikurikira:

- Inteko ya Porovenshi;
- Inama ya "Porovenshi";
- Ikipe Ncungamutungo;
- Urugo rw'Umuryango;
- Urwego rukemura amakimbirane.

Ingingo ya 12: Inteko ya Porovenshi ni rwo rwego rukuru rw'Umuryango. Igizwe n'abanyamuryango batoranywa na bagenzi babo mu banyamuryango basanzwe ngo babahagararire n'abanyamuryango babihabwa n'inshingano bafite hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko ngengamikorere y'Umuryango.

Ingingo ya 13: Inteko ya Porovenshi ifite inshingano zikurikira:

request which is approved by the Provincial Council in accordance with the Canon Law and the Internal Rules and Regulations of the Organization.

Article 9: Members to the Organization shall be of an unspecified number.

Article 10: A person shall cease to be a member upon death, voluntary resignation or upon the decision taken by the Provincial Council following the breach of the current statutes and/or the Rules of the Organization. The modalities for membership acquisition, voluntary resignation and dismissal shall be determined by the Rules of the Organization.

IV. STRUCTURE, POWERS AND RESPONSIBILITIES

Article 11: The Organization shall have the following organs:

- Provincial Chapter;
- Provincial Council;
- Economic Team;
- Local Community;
- Conflicts Resolution Organ.

Article 12: The Provincial Chapter shall be the supreme organ of the Organization. It shall be comprised of delegates selected by their peers from amongst full members of the Organization and those who are ex officio members under the Internal Rules and Regulations.

Article 13: The Provincial Chapter shall have the following responsibilities:

approuvée par le Conseil Provincial de l'Organisation selon le Droit Canonique et le Règlement intérieur de l'Organisation.

Article 9 : Le nombre des membres est illimité.

Article : La qualité de membre se perd par décès, retrait volontaire ou par décision du Conseil Provincial pour violation de présents Statuts et/ou du Droit Propre de l'Organisation. Les modalités d'adhésion, de retrait volontaire et d'exclusion sont régies par le Droit Propre de l'Organisation.

IV. STRUCTURES, COMPETENCE ET ATTRIBUTION DES ORGANES

Article 11 : L'organisation a des structures suivantes :

- Chapitre Provincial
- Conseil Provincial
- Equipe Economique
- La communauté Locale
- L'Organe de résolution de conflits.

Article 12: Le Chapitre Provincial est l'organe suprême de l'Organisation. Il est composé de délégués choisis par leurs pairs parmi les membres effectifs de l'Organisation et des membres de droit, selon le Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation.

Article 13 : Le Chapitre Provincial exerce les attributions suivantes :

- | | | |
|---|--|--|
| - Gutora cyangwa kvanaho Umuvugizi w'Umuryango hakurikijwe ibiteganywa n'Amategeko y'Umuryango; | - to elect/dismiss the Legal Representative and her Advisors in accordance with the Rules of the Organization; | - Elire/Révoquer la Représentante Légale et ses Conseillères selon le Droit Propre de l'Organisation; |
| - Gusuzuma no kwemeza raporo y'uko Umuryango uhagaze n'iy'imikoreshereze y'imari bitangwa n'abayobozi mu gihe barangiza manda yabo hakurikijwe ibiteganywa n'Amategeko y'Umuryango; | - to review and adopt the status and financial reports submitted by those in charge at the end of the term of office in accordance with the Rules of the Organization; | - Examiner et approuver les rapports moral et financier présentés par les autorités à la conclusion de leur mandat selon le Droit Propre de l'Organisation ; |
| - gushyiraho amabwiriza rusange agomba gukurikizwa n'abanyamuryango bose no kuvavugurura bibaye ngombwa; | - to establish the general instructions that bind all members of the Organization and amend them where necessary; | - Etablir les prescriptions générales obligeant tous les membres et les modifier si besoin est; |
| - Kugena ibikorwa by'Umuryango; | - to determine the projects of the Organization; | - Déterminer les œuvres de l'Organisation; |
| - Gutanga ibyifuzo nama ku ivugurura ry'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango; | - to bring in the amendments of the Internal Rules and Regulations of the organization; | - Apporter des modifications à l'intérieur de l'Organisation; |
| - Kwemeza no kuvugurura Amategeko shingiro n'Amategeko ngengamikorere; | - to adopt and amend the Statutes and the Internal Rules and Regulations; | - Adopter et modifier les Statuts et le Règlement d'ordre intérieur; |
| - Gusesa Umuryango. | - to dissolve the Organization. | - Dissoudre l'Organisation. |

Ingingo ya 14: Inteko ya Porovensi iterana buri myaka itandatu (6) hakurikijwe ibiteganywa n'Amategeko y'Umuryango. Itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Umuryango. Iyo umuvugizi adahari, inama itumizwa n'Umuvugizi wungirije.

Iyo Umuvugizi n'Umuvugizi wungirije bombi badahari, inama itumizwa n'uruta abandi mu bagize Inama ya Porovensi kandi bagifite manda.

Inteko ya Porovensi iterana mu buryo bwemewe

Article 14: The Provincial Chapter shall meet every six (6) years in accordance with the Rules of the Organization. The meeting of the Provincial Chapter shall be convened and presided over by the Legal Representative of the Organization. In case of absence of the Legal Representative, the meeting of the Provincial Chapter shall be convened by the Deputy Legal Representative of the Organization. In case of absence of both Legal Representative and the Deputy Legal Representative, the meeting shall be convened by the eldest member to the Provincial Chapter and whose term of office is still valid.

The Provincial Chapter shall meet and lawfully

Article 14: Le Chapitre Provincial Ordinaire se réunit tous les six (6) ans selon le droit propre de l'Organisation. Il est convoqué et est présidé par la Représentante Légale de l'Organisation. En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale, le Chapitre Provincial est convoqué par la Représentante Légale Suppléante.

En cas d'absence ou d'empêchement simultané de la Représentante Légale et de la Représentante Suppléante, le Chapitre Provincial sera convoqué par l'aîné du Conseil Provincial en exercice.

Le Chapitre Provincial ne délibère valablement que

iyoy hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Iyo uwo mubare udashoboye kuboneka, inama itumizwa bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) y'akazi kandi ifata ibyemezo ku buryo bwemewe ku bwiganze burunduye bw'abayigize.

Ingingo ya 15: Mu gihe hari ibyihutirwa, inama idasanzwe y'Inteko ya Porovenssi iterana mu buryo bumwe n'ubw'inama isanzwe y'Inteko ya Porovenssi.

Ingingo ya 16: Inama ya Porovenssi igizwe n'Umuvugizi ari na we Mukuru w'Umuryango n'Abajyanama batanu (5) barimo Umuvugizi wungirije n'Umunyamabanga ku rwego rwa "Porovenssi". Abagize Inama ya Porovenssi batorwa n'Inteko ya Porovenssi kandi batorerwa manda y'inyaka itandatu (6) ishobora kongerwa hakurikijwe ibiteganywa n'Amategako y'Umuryango.

Inama ya Porovenssi iterana rimwe (1) mu kwezi n'igihe cyose bibaye ngombwa bitewe n'inyungu z'Umuryango. Inama ya Porovenssi itumizwa n'Umuvugizi, yaba dahari igatumizwa n'Umuvugizi wungirije. Iterana mu buryo bwemewe hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

Ingingo ya 17: Inama ya Porovenssi ifite inshingano zikurikira:

- Gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo n'imyanzuro bifatwa n'Inteko ya Porovenssi;
- Gucunga umutungo w'Umuryango;

deliberate when at least two thirds (2/3) of its members are present. If such a quorum is not obtained, a new meeting shall be convened within fifteen (15) working days and, deliberations shall be lawfully made upon the absolute majority of the members present.

Article 15 : In case of emergency, the Provincial Chapter shall hold an extraordinary meeting in the same manner as for Ordinary meeting of the Provincial Chapter.

Article 16: The Provincial Council shall, be comprised of a Legal Representative and also Congregational Leader, five (5) Councilors including a Deputy Legal Representative and a Provincial Secretary. All members to the Provincial Council shall be elected by the Provincial Chapter for a six (6) year term of office renewable in accordance with the Rules of the Organization.

The Provincial Council shall meet once (1) every month and whenever necessary following the general interest of the Organization. In case of absence of the Legal Representative, the meeting of the Provincial Council shall be convened by the Deputy Legal Representative of the Organization. The Provincial Council shall meet and lawfully deliberate when the absolute majority of its members are present. Its decisions shall be taken upon a two thirds (2/3) majority of its members present.

Article 17: The responsibilities of the Provincial Council are the following:

- to follow up the decisions and recommendations made by the Provincial Chapter;
- to ensure the management of the

s'il réunit les 2/3 de ses membres. Si le quorum n'est pas atteint, on organisera une autre réunion dans un délai de 15 jours calendriers où les délibérations seront valables à la majorité absolue des membres présents.

Article 15 : En cas d'urgence, le Chapitre Provincial extraordinaire se réunit de la même façon que le Chapitre Provincial Ordinaire.

Article 16 : Le Conseil Provincial est composé de la Représentante Légale qui est la Supérieure Provinciale et cinq (5) conseillères dont une Représentante Légale Suppléante et une Secrétaire Provinciale selon les normes du Droit Propre de l'Organisation. Tous les membres sont élus par le Chapitre Provincial pour un mandat de six(6) ans renouvelables conformément au Droit Propre de l'Organisation.

Le conseil Provincial se réunit une fois(1) par mois et autant de fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige. En cas d'absence ou d'empêchement de la Représentante Légale, le Conseil Provincial est convoqué par la Représentante Légale Suppléante. Il siège valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente. Les décisions sont prises à la majorité des 2/3 des membres présents.

Article 17 : le Conseil Provincial a les attributions suivantes:

- Faire le suivi des décisions et des recommandations du Chapitre Provincial ;
- Assurer la Gestion du patrimoine de

- Gutegura umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka n'umushinga wa raporo y'imikoreshereze y'imari y'umwaka;
- Guteganya ibyavugururwa mu Mategeko shingiro n'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango;
- Gushakisha impano n'indagano zituruka mu bafatanyabikorwa;
- Gukora ikindi cyose giteganywa n'Amategeko agenga Kiliziya n'Amategeko y'Umuryango;
- Kwemeza ishusho y'umutungo ya buri mwaka hakurikijwe Amategeko y'umuryango;
- Kwemeza, guhagarika by'agateganyo cyangwa guhagarika burundu umunyamuryango hakurikijwe Amategeko y'umuryango.

Kuba mu bagize Inama ya Porovens n'ibihemberwa.

Ingingo ya 18: Ikipe Ncungamutungo igizwe n'abantu batatu (3) bashyirwaho n'Inama ya Porovensi. Bafite manda y'imyaka itandatu (6) ishobora kongerwa hakurikijwe ibiteganywa n'Amategeko y'Umuryango. Iterana kabiri mu kwezi iyobowe n'Umuvugizi w'Umuryango. Ikipe Ncungamutungo ni urwego ngishwanama rushinzwe gutanga ibitekerezo ku kibazo icyo ari cyo cyose kijyanye no gusuzuma umushinga w'ingengo y'imari n'ishusho y'umutungo.

Ingingo ya 19: Urugo rw'Umuryango ni ryo shingiro ryawo. Urugo rw'Umuryango ni ho hantu ibyemezo n'imyanzuro by'Inteko ya Porovensi bishyirirwa mu bikorwa. Abagize Umuryango ni ho bakorera ibikorwa bigamije kugera ku ntego yawo. Urugo ruyoborwa n'Umukuru ushyirwaho

Organization's property;

- to prepare annual budget proposals and the related budget execution report proposals;
- to make proposal amendments to the Statutes and the Internal Rules and Regulations of the Organization;
- to negotiate donations and bequests with partners;
- to deal with any other issue provided for by the Canon Law and the Rules of the Organization;
- to approve the annual accounts in accordance with the Rules of the Organization;
- to accept, suspend and dismiss a member in accordance with the Rules of the Organization.

Being a member to the Provincial Council shall not give rise to any remuneration.

Article 18: The Financial Team shall be comprised of three (3) members that are designated by the Provincial Council for six (6) year term of office renewable in accordance with the Rules of the Organization. The Financial Team meeting shall be held twice a month and shall be presided over by the Legal Representative of the Organisation. It shall be a consultative organ and shall provide advice on any financial issue such as the analysis of budget estimates and financial statements.

Article 19: The Local Community shall be the Organization's living nucleus. It shall serve as a platform for the implementation of decisions and recommendations made by the Provincial Chapter. Members shall smoothly achieve the mission of Organization through that Community. The Local

l'Organisation ;

- Préparer des projets de budgets annuels et des rapports d'exécution y relatifs ;
- Proposer les modifications des Statuts et du Règlement d'ordre intérieur ;
- Négocier les dons et legs avec les partenaires;
- Traiter les questions prévues par le Droit Canonique et par le Droit Propre de l'Organisation ;
- Approuver les comptes annuels selon le Droit Propre de l'Organisation ;
- Admettre, suspendre et exclure un membre selon le Droit Propre de l'Organisation.

La fonction des membres du Conseil Provincial ne donne lieu à aucune rémunération.

Article 18: Une commission financière composée de trois (3) membres, désignés par le Conseil Provincial pour un mandat de six (6) ans renouvelables selon le Droit Propre de l'Organisation, se réunit deux fois par mois. Elle est présidée par la Représentante Légale de l'Organisation. C'est un organe consultatif, appelé à donner ses avis sur toute question financière notamment sur l'étude de prévisions budgétaires et des états financiers.

Article 19: La communauté locale est la cellule vivante de l'Organisation. Elle est le lieu d'application des décisions et recommandations du Chapitre Provincial. A partir d'elle, les membres mènent à bonne fin la mission de l'Organisation.

n'Umuvugizi mu gihe cy'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe kandi byemejwe n'Inama ya Porovenssi.

Ingingo ya 20: Umuryango ufite Urwego rukemura amakimbirane. Urwo rwego rugizwe n'abantu batanu (5) batorwa n'Inteko ya Porovenssi. Batorerwa manda y'imyaka itandatu (6) ishobora kongerwa inshuro imwe. Abagize Urwego rukemura amakimbirane na bo bitoramo Perezida, Visi-Perezida n'Umunyamabanga. Urwo rwego rushinzwe gukemura no gukumira amakimbirane ayo ari yo yose yavuka mu bagize Umuryango. Buri munyamuryango cyangwa buri rwego rw'Umuryango rushobora kugeza ku Urwego rukemura amakimbirane ikintu icyo ari cyo cyose cyabangamira ubumwe n'umutekano by'inzeho z'Umuryango. Iyo rumaze gushyikirizwa ikibazo, Urwego rukemura amakimbirane rutumiza inama mu minsi cumi n'itanu (15) kugira ngo rugisuzume.

Mu gukemura amakimbirane, Urwego rubishinzwe mbere y'ibindi rwibanda ku gukoresha uburyo bw'ibiganiro no gushaka umuti binyuze mu bwumvikane. Iyo umuti udashoboye kuboneka mu mahoro no mu bwumvikane, ikibazo gishyikirizwa Inama ya Porovenssi, itagikemura na yo kigashyikirizwa Inteko ya Porovenssi n'Umwepiskopi ufite mu nshingano ze abihaye Imana. Kwitabaza inkiko zibifitiye ububasha bikorwa gusa ari nk'irengayobora.

V.IBISABWA KUGIRA NGO UBE UMUYOBOZI

Ingingo ya 21: Kugira ngo umuntu abe Umuvugizi cyangwa Umuvugizi wungirije, agomba kuba yujuje ibisabwa n'ingingo ya 27 y'Itegeko n°

Community shall be headed by a Local Leader appointed by the Legal Representative for a three (3) year term of office renewable once and upon approval by the Provincial Council.

Article 20: The Organization shall have a Conflicts Resolution Organ. Such an organ shall be comprised of five (5) members that are elected by the Provincial Chapter for a six (6) year term of office renewable once. These members shall elect from among themselves a Chairperson, a Vice-Chairperson and a Secretary. The Organ shall be responsible for solving and preventing any dispute that may arise among members of the Organization. Every member or every organ of the Organization may submit to it any case that may put at risk the unity and harmony of the Organization's Structure. Should a dispute case be referred to the Organ, the latter convenes a meeting within fifteen (15) days and settles the matter.

The Conflicts Resolution Organ shall use those techniques which give priority to dialogue and out-of-court settlement. Should the organ fail to achieve peaceful and negotiated solution, the matter shall be referred to the Provincial Council and then to the Provincial Chapter and the bishop who has the religious affairs in his attributions. The Competent courts of Law shall be referred to only as an exceptional alternative.

V.CRITERIA FOR BEING A LEADER

Article 21: For someone to be a Legal Representative or a Deputy Legal Representative, the candidate should fulfill the requirements

Elle est dirigée par la responsable locale, nommée par la Représentante Légale pour un mandat de trois (3) ans renouvelables, avec consentement du Conseil Provincial.

Article 20: L'Organisation est dotée d'un Organe de résolution des conflits. Il est composé de cinq (5) membres élus par le Chapitre Provincial pour un mandat de six (6) ans renouvelables une fois. Ils se choisissent entre eux un président, un vice – président et un secrétaire. Il est chargé de résoudre et de prévenir tout conflit entre les membres de l'Organisation. Chaque membre de l'Organisation et chaque Organe peut lui soumettre les cas portant atteinte à l'unité et à l'harmonie des structures. Une fois saisie une situation conflictuelle, l'organe se réunit endéans les quinze jours pour statuer en la matière.

L'Organe de résolution des conflits recourt aux techniques qui privilégient le dialogue et les solutions à l'amiable. L'échec de parvenir à une solution pacifique et négociée au niveau de l'Organe ouvre la voie au recours au Conseil Provincial puis au Chapitre Provincial et l'évêque qui a les affaires des religieux dans ses attributions. Le recours aux juridictions compétentes ne doit être qu'exceptionnel.

V.CRITERES POUR ETRE DIRIGEANT

Article 21: Pour être aux fonctions de Représentante Légale ou de Représentante Légale Suppléante, tout candidat doit satisfaire aux

06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini. Agomba kandi kuba yujuje ibiteganywa n'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango w'Ababikira b'Ababerinaridine. Uburyo Umuvugizi n'Abajyanama we bashyirwaho, bahagarikwa cyangwa begura bugenwa n'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango.

Ingingo ya 22: Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ibi bikurikira:

- Umutungo wimukanwa n'umutungo utimukanwa;
- Umushahara n'ibindi bihembo bikorerwa n'abanyamuryango;
- Inyungu ikomoka kumishinga n'ibikorwa by'Umuryango;
- Impano n'indagano.

Ingingo ya 23: Umuryango ufite uburenganzira bwo kubona umutungo wimukanwa n'utimukanwa, kuwutunga, kuwukoresha, kuwucunga no kuwugenza uko ushaka hagamijwe kugera ku ntego y'Umuryango.

Ingingo ya 24: Umuryango bibaye ngombwa ushobora gukora ibikorwa by'ubucuruzi cyangwa se by'inganda kugira ngo ugere ku ntego yawo binyuze mu mishinga inyuranye. Abagize Umuryango ntibagabana urwunguko ruturuka kuri ibyo bikorwa.

Ibyerekeye gutanga umutungo w'Umuryango bikorwa ari uko bibanje kwemerwa n'Inama ya Porovenshi ibikora mu izina ry'Inteko ya Porovenshi hakurikijwe ibiteganywa n'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango.

provided for by Article 27 of the Law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religion-based organizations. She might fulfill as well as the conditions provided for by the Internal Rules and Regulations of the Organization.

Article 22: The property of the Organization shall be comprised of the following:

- Movable and immovable assets;
- Salary and remunerations for the work done by the members;
- Proceeds from their enterprises and activities;
- Donations and bequests.

Article 23: The Organization shall have ability to acquire, possess, enjoy, manage and dispose of the movable and immovable assets that are necessary for the achievement of its mission.

Article 24: The Organization may, in an incidental manner, do commercial and industrial business for it to achieve its mission through supporting its projects and no dividends shall be distributed to the members.

Deeds meant for the disposal of the property of the organization shall require the consent from the Provincial Council whose powers to do so emanate from the Provincial Chapter in accordance with the Internal Rules and Regulations of the Organization.

conditions stipulées à l'article 27 de la Loi n° 06/2012 du 17/02/2012.

Elle doit en outre satisfaire au Règlement d'ordre intérieur de l'Organisation « Sœurs Bernardines d'Oudenaarde ». Les modalités de désignation, de révocation ou de résignation de la Représentante Légale et de son Conseil sont régies par le Droit propre de l'Organisation.

Article 22: Le patrimoine de l'Organisation est constitué par :

- Les biens meubles et immeubles;
- La rémunération du travail accompli par les membres ;
- Les revenus réalisés par leurs entreprises et leurs activités ;
- Les dons et legs faits à l'Organisation.

Article 23: L'Organisation a la capacité d'acquérir, de posséder, de jouir, d'administrer, d'aliéner des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 24: L'Organisation peut exercer à titre accessoire, des activités commerciales et industrielles pour atteindre ses objectifs par le soutien de ses œuvres, sans aucune répartition de dividendes entre les membres.

Les actes de disposition des biens ne peuvent être effectués que du consentement du Conseil Provincial de l'Organisation qui en reçoit mandat du Chapitre Provincial conformément au Droit Propre de l'Organisation.

Les biens de l'Organisation sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui

Umutungo w'Umuryango ni uwawo bwite. Umuryango ukoreshe umutungo wawo ku cyo ari cyo cyose gifite uruhare ruziguye cyangwa rutaziguye mu gutuma ugera ku ntego yawo. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa se ngo agire umugabane yaka yaba asezeye ku bushake bwe, asezerewe cyangwa se Umuryango Usheshwe.

Umunyamuryango ufata umwenda cyangwa se ugira ikindi yizeza gutanga atabihereye uruhushya n'abayobozi be ni we wenyine biba bireba kabone n'iyo yaba asezeye ku bushake bwe cyangwa se asezerewe mu Muryango. Ni na we ubibazwa ubikurikirwaho mu nkiko iyo bibaye ngombwa kuzitabaza.

Ingingo ya 25: Imikoreshereze y'umutungo n'imari by'Umuryango bigenzurwa n'Abagenzuzi baturuka hanze y'Umuryango bagenwa n'Inama ya Porovenssi ibatoranyije mu Babikira b'Aberinaridine babifitiye uburambe n'ubushobozi kandi batari mu bagize Umuryango mu Rwanda.

VI. GUSESA UMURYANGO NO KWEGURIRA ABANDI UMUTUNGO

Ingingo ya 26: icyemezo cyo gusesa Umuryango gifatwa n'Inteko ya Porovenssi hakurikijwe Amategeko y'Umuryango kandi byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize basanzwe.

Iyo hafashwe icyemezo cyo gusesa Umuryango, umutungo wawo wegurirwa imishinga y'Idini Gatolika igamije iyobokamana cyangwa se guteza imbere imibereho myiza ya Muntu cyane cyane ifite inshingano nk'izo Umuryango wari ufite.

The assets of the Organization shall constitute its exclusive property. The Organization shall allocate its resources to all that contributes directly or indirectly to the fulfillment of its mission. No single member shall neither claim possession right thereto nor require a certain share thereof upon voluntary resignation, dismissal or Organization dissolution.

A member who has acquired a loan and/or any other liability without any prior authorization from her supervisors shall be and is responsible for such a loan or liability even after voluntary resignation or dismissal from the Organization. That member shall potentially be answerable before the court if required.

Article 25: The management of finances and property of the Organization shall be supervised by an external auditor selected by the Provincial Council from amongst the competent and experienced Bernardine Sisters and who is not member the local Organization.

VI. DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION AND TRANSFER OF PROPERTY

Article 26: The Provincial Chapter shall not decide to dissolve the Organization unless it decides so in accordance with the Rules and after approval by two thirds (2/3) of its full members.

Where the decision to dissolve the Organization is taken, the assets of the Organization shall be transferred to catholic religious or philanthropic projects and preferably those with the mission similar to that of the Organization.

concoure directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'Organisation.

Un membre ayant contracté une dette et/ou tout autre engagement sans l'autorisation de ses Supérieurs en est et en reste responsable, même après retrait volontaire ou exclusion de l'Organisation. Il en répond éventuellement devant la justice s'il y en a lieu.

Article 25: La gestion des finances et des biens est supervisée par un auditeur externe, choisi par le Conseil Provincial parmi les personnes compétentes et expérimentées des « Sœurs Bernardines n'appartenant pas à l'ONG rwandais.

VI. DISSOLUTION ET AFFECTATION DU PATRIMOINE

Article 26 : Le Chapitre Provincial ne peut prononcer la dissolution qu'en agissant conformément au droit propre et après avoir obtenu le consentement des 2/3 des membres effectifs.

En cas de dissolution, l'avoir social sera affecté aux œuvres religieuses catholiques ou philanthropiques de préférence à celles ayant le même objet.

Ingingo ya 27: Aya mategeko shingiro asimburwa aya ku wa 26 Nyakanga 2000 yemejwe n'Inteko ya Minisitiri w'Ubutabera n° 4311 ryasohotse mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda n° 7 yo kuwa 1 Mata 2006. Amategeko shingiro avugururwa byemejwe n'Inteko ya Porovenssi ku bwiganze burunduye bw'amajwi y'abahagarariye abandi bateraniye mu nama yatumirijwe icyo gikorwa.

Ingingo ya 28: Ku bindi bidateganyijwe muri aya Mategeko shingiro, hakurikizwa Itegeko n° 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini (Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n° 14 bis yo ku wa 15/07) ndetse n'Amategeko ngengamikorere y'Umuryango w'Ababikira b'Aberinaridini b'i Oudenaarde.

Ingingo ya 29: Aya mategeko shingiro yemejwe ku bwiganze burunduye bw'abagize Umuryango bateraniye mu nama idasanzwe y'Inteko ya Porovenssi yo ku wa 12 Mutarama 2013. Amategeko shingiro ashyizweho umukono imbere ya Noteri wa Leta n'Abanyamuryango bose bahagarariye abandi kandi urutonde rw'amazina yabo ruri ku mugereka wayo. Atangira gukurikizwa ku munsu ashyirweho umukono.

Umuvugizi: UWAMARIYA Régine (sé)

**Umuvugizi Wungirije:
MUKANKUSI Donatille (sé)**

Article 27: The current statutes shall replace those statutes of July 26, 2000 and which were approved by the Minister of Justice by way a Ministerial Order n° 4311, published in the Official Gazette n° 7 of April 2006. The Statutes of the Organization shall be amended only following a decision by the Provincial Chapter upon absolute majority of delegate members present in the meeting convened for that matter.

Article 28: Any other matter not provided for in the current statutes shall be dealt with in accordance with the law n° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religion-based organizations (Official Gazette n°-14 bis of 15/07) as well as the Internal Rules and Regulations of **Bernardine Sisters of Oudenaarde**.

Article 29: The current statutes have been approved and adopted by the absolute majority of members of the Organization convened in an extraordinary meeting of the Provincial Chapter held on January 12, 2013. The statutes are signed before the notary public by all the delegate members whose list is attached herewith. They shall come into force on the date of their being signed.

**Legal Representative:
UWAMARIYA Régine (sé)**

**Deputy Legal Representative:
MUKANKUSI Donatille (sé)**

Article 27: Les présents statuts remplacent ceux du 26/07/2000, approuvés le 24/02/05 par le Ministre de la justice en son Arrêté n°4311, publié au Journal Officiel n°7 du 1er /04/2006. Les Statuts de l'Organisation ne peuvent être modifiés que sur décision du Chapitre Provincial à la majorité absolue des membres délégués réunis pour statuer à cet effet.

Article 28: Toute question non prévue dans les présents Statuts sera réglée conformément à la loi n°06/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion (J.O n°15 bis du 09/04/2012) ainsi qu'au Règlement intérieur de l'Organisation « **Sœurs Bernardines d'Oudenaarde** ».

Article 29: Les présents statuts sont approuvés et adoptés à la majorité absolue des membres de l'Organisation en Chapitre Provincial extraordinaire le 12/01/2013. Ils ont été signés devant le notaire par tous les membres délégués dont la liste est en annexe. Ils entrent en vigueur à la date de leur signature

**Représentante Légale:
UWAMARIYA Régine (sé)**

**Représentante Légale Suppléante:
MUKANKUSI Donatille (sé)**

PROCES VERBAL DE L' APPROBATION DES STATUTS DE L'ORGANISATION

L'Organisation Confessionnelle Sœurs Bernardines d'Oudenaarde, dont le siège est établi dans la Ville de Kigali, District de Nyarugenge :

Tél. cellulaire: 0784792995 ou 0783535216

e-mail sbernard520@yahoo.fr

A tenu son Chapitre Provincial extraordinaire en date du 11/01/2013 pour adopter les statuts de ladite organisation, conformément aux textes la régissant.

LISTE DES MEMBRES SIGNATAIRES :

	Nom et Prénom	N° de la carte d'identité	Signature
1.	Sœur UWAMARIYA Régine	1195770053989086	(sé)
2.	Sœur MUKANKUSI Donatille	1195670000758037	(sé)
3.	Sœur NAYITULIKI Hélène	1195570000678029	(sé)
4.	Sœur NYIRAMUHIRE Marie Agnès	1195770013004082	(sé)
5.	Sœur MUKARUBAYIZA Donatille	1195770003672067	(sé)
6.	Sœur VANHERK Marie Michel	03025/01 (UE) N0 148/R I Ast Immatriculation	(sé)
7.	Sœur KANYANJA Isabelle	115770045899074	(sé)
8.	Sœur UGIRIMBABAZI Winifride	1196570056047121	(sé)
9.	Sœur UWAMARIYA Immaculée	1197070022133076	(sé)
10.	MUKANYIRIGIRA Marie Médiatrice	1197070077624025	(sé)
11.	Sœur MUKAMISAGO Spéciose	1196470001383006	(sé)
12.	Sœur VERMEULEN Prudentia	03026/01 (UE) N0 122.R Att.Immatriculation	(sé)

PROCES VERBAL DE L'APPROBATION DES STATUTS REVISES

Sur convocation de sa Représentante Légale, l'Organisation « Sœurs Bernardines d'Oudenaarde » a tenu sa réunion en date du 11/01/2013 ayant deux points à l'ordre du jour :

1. L'approbation de ses statuts révisés conformément à la loi 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion.
2. L'élection de l'organe de résolution des conflits

Après lecture de la loi haut – citée, la réunion a procédé à la révision des statuts de l'Organisation pour ensuite les adopter. En deuxième lieu, les membres ont procédé à l'élection des membres de l'Organe de résolution des conflits dont les noms sont ici repris en marge:

1. Sœur AKIMANA Grégoria
2. Sœur MUKAMUNANA Joséphine
3. Sœur NIKUZE Monique
4. Sœur UMUZAYIRE Immaculée
5. Sœur UWAMARIYA Immaculée

Leur mandat est de six ans renouvelables une fois. Elles se sont choisies la Présidente en la personne de Sœur MUKAMUNANA Joséphine; la Vice- Présidente, en la personne de Sœur Immaculée UMUZAYIRE et la Secrétaire, en la personne de Sœur Immaculée UWAMARIYA.

La Représentante Légale:
Sœur Régine Uwamariya
(Sé)

La Secrétaire:
Sœur Prudence Vermeulen
(Sé)

**DECLARATION DES REPRESENTANTES LEGALES DE L'ASSOCIATION
CONFESSIONNELLE « SŒURS BERNARDINES D'OUDENAARDE »**

Nous, soussignées,

Sœur Régine UWAMARIYA

Sœur Donatilla MUKANKUSI

Déclarons avoir été élues par le Chapitre Provincial de l'Association Confessionnelle « **SŒURS BERNARDINES D'OUDENAARDE** » en date du 15 avril 2011.

La Représentante Légale

**Sœur Régine UWAMARIYA
(se)**

La Représentante Légale Suppléante

**Sœur Donatilla MUKANKUSI
(se)**

ICYEMEZO N°RCA/1106/2014 CYO KUWA 24/12/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INDATWA RUTARE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INDATWA RUTARE** » ifite icyicaro i Gatwaro, Umurenge wa Rutare, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **INDATWA RUTARE** » ifite icyicaro i Gatwaro, Umurenge wa Rutare, Akarere ka Gicumbi, Intara y' Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **INDATWA RUTARE** » igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibiribwa n'ibinyobwa (Alimentation). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **INDATWA RUTARE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/12/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0141/2015CYO KUWA 11/02/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«INTIGANDA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INTIGANDA** » ifite icyicaro i Nturo, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INTIGANDA**» ifite icyicaro i Nturo, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INTIGANDA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INTIGANDA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 11/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0204/2015CYO KUWA 09/03/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE«DUHANGE UBUSITANI BWIZA KURI BOSE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUHANGE UBUSITANI BWIZA KURI BOSE**» ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHANGE UBUSITANI BWIZA KURI BOSE**» ifite icyicaro i Gatare, Umurenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHANGE UBUSITANI BWIZA KURI BOSE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no guhanga no gutunganya ubusitani. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHANGE UBUSITANI BWIZA KURI BOSE**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1084/2014CYO KUWA 18/12/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES COMMERCANTS DE VIANDE DE HUYE» (COCOVIHU-DUTERANINKUNGA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCOVIHU-DUTERANINKUNGA** » ifite icyicaro i Butwe, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huyu, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COCOVIHU-DUTERANINKUNGA**» ifite icyicaro i Butwe, Umurenge wa Ngoma, Akarere ka Huyu, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COCOVIHU-DUTERANINKUNGA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inyama. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COCOVIHU-DUTERANINKUNGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/12/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0187/2015 CYO KUWA 26/02/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMPINDUKA NZIZA» (KOINZI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOINZI** » ifite icyicaro i Gasarenda, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOINZI**» ifite icyicaro i Gasarenda, Umurenge wa Tare, Akarere ka Nyamagabe, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOINZI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi n'imizigo ku magare. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOINZI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0989/2011CYO KUWA 24/08/2011 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHANGIRIMIRIMO TARE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» ifite icyicaro i Gaseke, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» ifite icyicaro i Gaseke, Umurenge wa Kabaya, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira, gupakurura no kwikorera imizigo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWIHANGIRIMIRIMO TARE**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 24/08/2011

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0206/2015 CYO KUWA 09/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFATANYE BAVUMVU
BUTARE» (KODUBABU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUBABU** » ifite icyicaro i Butanda, Umurenge wa Butare, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUBABU**» ifite icyicaro i Butanda, Umurenge wa Butare, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUBABU**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUBABU**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1000/2014CYO KUWA 27/11/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE ABISHYZE HAMWE
MUKOMACARA MUGOMBWA» (COOPAHAMU-MUGOMBWA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPAHAMU-MUGOMBWA** » ifite icyicaro i Mukomacara, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPAHAMU-MUGOMBWA**» ifite icyicaro i Mukomacara, Umurenge wa Mugombwa, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPAHAMU-MUGOMBWA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'urutoki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPAHAMU-MUGOMBWA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0967/2014 CYO KUWA 18/11/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABISHYZEHAMWE MU
ITERAMBERE» (KOABIT)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOABIT** » ifite icyicaro mu Kagali ka Kibare, Umurenge wa Gihengeri, Akarere ka Rwamagana Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOABIT**» ifite icyicaro mu Kagali ka Kibare, Umurenge wa Gihengeri, Akarere ka Rwamagana Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOABIT**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga n'imbutu. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOABIT**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0199/2015 CYO KUWA 04/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE FABRICATION DES
BRIQUES DE GITAMBI» (COFABRI/GITAMBI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COFABRI/GITAMBI**» ifite icyicaro i Cyingwa, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COFABRI/GITAMBI**» ifite icyicaro i Cyingwa, Umurenge wa Gitambi, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COFABRI/GITAMBI**» igamije guteza imbere ububumbyi bw'amatafari. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COFABRI/GITAMBI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0059/2015 CYO KUWA 20/01/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI«COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DES ACTIVITES DE DEVELOPPEMENT INTEGRE DUHARANE» (COOPADI DUHARANE)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COOPADI DUHARANE**» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COOPADI DUHARANE**» ifite icyicaro i Rusagara, Umurenge wa Gakenke, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COOPADI DUHARANE**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gukora isuku mu bigo bya Leta n'iby'Abikorera no kurengera ibidukikije hakorwa ubuhumbekero (Pepiniyeri) bw'ibiti by'ishyamba, iby'imbuto ziribwa n'indabo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COOPADI DUHARANE**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/01/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0103/2015 CYO KUWA 27/01/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI «CCOPERATIVE DES CULTIVATEURS DE MAIS DE KIGABIRO» (COCUMAKI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COCUMAKI** » ifite icyicaro i Nyagasenyi, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COCUMAKI**» ifite icyicaro i Nyagasenyi, Umurenge wa Kigabiro, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COCUMAKI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COCUMAKI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/01/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0097/2015 CYO KUWA 27/01/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INZIRAGUHINYUKA ZA
NGONGO »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INZIRAGUHINYUKA ZA NGONGO** » ifite icyicaro mu Kagali ka Ngoma, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INZIRAGUHINYUKA ZA NGONGO** » ifite icyicaro mu Kagali ka Ngoma, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INZIRAGUHINYUKA ZA NGONGO** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INZIRAGUHINYUKA ZA NGONGO** » itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/01/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0201/2015 CYO KUWA 06/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «REBA NEZA MUHONDO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **REBA NEZA MUHONDO** » ifite icyicaro i Huro, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**REBA NEZA MUHONDO**» ifite icyicaro i Huro, Umurenge wa Muhondo, Akarere ka Gakenke, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**REBA NEZA MUHONDO**» igamije guteza imbere ubuhinzi bwa soya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**REBA NEZA MUHONDO**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0739/2014CYO KUWA 21/08/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA KIBONDO»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWITE KU BUZIMA KIBONDO**» ifite icyicaro i Kibondo, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA KIBONDO**» ifite icyicaro i Kibondo, Umurenge wa Kabarore, Akarere ka Gatsibo, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA KIBONDO**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ibikoresho by'ubwubatsi (Quincaillerie). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWITE KU BUZIMA KIBONDO**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 21/08/2014

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0267/2015 CYO KUWA 31/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWSUNGANE TWITEZA IMBERE»
(K T T I)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « K T T I » ifite icyicaro i Kabare, Umurenge wa Gihengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «K T T I» ifite icyicaro i Kabare, Umurenge wa Gihengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «K T T I» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihereza uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «K T T I» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0230/2015 CYO KUWA 23/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI «RWANDA SCHOOL AND STUDENTS
TRANSPORT COOPERATIVE» (R S S T C)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **R S S T C** » ifite icyicaro i Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**R S S T C**» ifite icyicaro i Kimihurura, Umurenge wa Kimihurura, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**R S S T C**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abanyeshuri hakoreshejwe imodoka z'ubwoko bwa bus na coaster. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihurwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**R S S T C**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/0155/2015 CYO KUWA 13/02/2015 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUTWARE ABAGENZI NA MOTO» (KODUAMO)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUAMO** » ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUAMO**» ifite icyicaro i Mutenderi, Umurenge wa Mutenderi, Akarere ka Ngoma, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUAMO**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe Amapikipiki (Taxi Motos). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUAMO**» itegatswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0219/2015 CYO KUWA 16/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «INTWARI ZA NYARUGUNGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **INTWARI ZA NYARUGUNGA**» ifite icyicaro i Nyarugunga, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**INTWARI ZA NYARUGUNGA**» ifite icyicaro i Nyarugunga, Umurenge wa Nyarugunga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**INTWARI ZA NYARUGUNGA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**INTWARI ZA NYARUGUNGA**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 16/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0168/2015 CYO KUWA 23/02/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFATANYE MONT KIGALI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUFATANYE MONT KIGALI**» ifite icyicaro mu murenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUFATANYE MONT KIGALI**» ifite icyicaro mu murenge wa Kigali, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUFATANYE MONT KIGALI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUFATANYE MONT KIGALI**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0223/2015 CYO KUWA 18/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «AKABANDO K’IMINSI» (AKAMI)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **AKAMI** » ifite icyicaro i Kagarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**AKAMI**» ifite icyicaro i Kagarama, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**AKAMI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**AKAMI**» itegegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0195/2015 CYO KUWA 26/02/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «VA HASI UKORE MUSAZA»
(KOVAUMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOVAUMU** » ifite icyicaro i Nganda, Umurenge wa Musaza, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOVAUMU**» ifite icyicaro i Nganda, Umurenge wa Musaza, Akarere ka Kirehe, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOVAUMU**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gupakurura imizigo (Man-Power). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOVAUMU**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/02/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0270/2015 CYO KUWA 31/03/2015 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABIZERWA RANGO A»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **ABIZERWA RANGO A** » ifite icyicaro i Mpaza, Umurenge wa Mukuru, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABIZERWA RANGO A**» ifite icyicaro i Mpaza, Umurenge wa Mukuru, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABIZERWA RANGO A**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe amagare.Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABIZERWA RANGO A**» itegetswe gutangaza iki cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 31/03/2015

(Sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/0723/2014 CYO KUWA 19/08/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI
KOPERATIVE «DUTERIMBERE MUSHUBATI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **DUTERIMBERE MUSHUBATI** » ifite icyicaro i Cyarusera, Umurenge wa Mushubati, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **DUTERIMBERE MUSHUBATI** » ifite icyicaro i Cyarusera, Umurenge wa Mushubati, Akarere ka Rutsiro, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **DUTERIMBERE MUSHUBATI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibishyimbo n'ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **DUTERIMBERE MUSHUBATI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/08/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

Icyitonderwa: Uru rupapuro rurakosora urw'104 mu Igazeti ya Leta n° 46 bis yo kuwa 17/10/2014.